

BUKU PERKHIDMATAN
WARGA NEGARA

國民服役 手冊

NATIONAL SERVICES
Hand Book

(中英雙解)

◀ English - Chinese ▶

編譯者：梁治廷

Penyusun: LIONG CHI TING

Di-Terbitkan Oleh
MAHA YU YI PTE. LTD.

星洲友誼企業有限公司印行

BUKU PERKHIDMATAN
WARGA NEGARA

国民服役 手册

NATIONAL SERVICES
Hand Book

(中英雙解)

◀ English - Chinese ▶

編譯者：梁治廷敬贈
23.5.79.

Penyusun: LIONG CHI TING

楊貴誼珍藏
Koleksi Yang Quee Yee

Di-Terbitkan Oleh
MAHA YU YI PTE. LTD.

星洲友誼企業有限公司印行

楊貴誼
是
是
指
正

編者的介紹

本小冊子之編繙人梁治廷先生，乃係在印尼受高等華英印文教育者，前此在新加坡義安學院擔任巫文系講師，並在成人教育促進局擔任國語專修班導師，曾編繙「國語相對詞詞典」以及多本政府公開國語第一級考試之文學讀本譯為華文故事本，以供投考者參閱，大受歡迎及搶購，名聞一時。

梁氏又為我國受華文教育之年青子弟因參加國民服役，在軍中所接受“國語口令”及其他所面臨之種種困難，譯成華文及英文以供學習和參閱，曾在南洋商報刊載過，大受星馬人士所歡迎。並徇讀者及一般將參加國民服役青年之要求刊印單行本，作為參考學習，以增知識。

是故，若有刊印錯誤，請多多原諒和不吝指正。

友誼企業有限公司 啓
一九七二年一月一日

Kata Penyusun

Buku ini, isi-nya telah tersiar dalam surat khabar Nanyang Siang Pau pada tahun yang lalu. Ketika itu penyusun pun menerima banyak surat pujian dari lapisan pemuda2 dan minta terbitkan buku supaya mereka dapat mempelajari dan mengetahui segala suruan latehan, pangkat tentera, nama alat senjata dan sabagai-nya untok masa kelak mereka memasoki perkhidmatan warga negara itu.

Oleh sebab itu dapat-lah buku ini diterbitkan sekarang dan perchaya akan membawa besar bantuan dan faedah-nya bagi pemuda2 yang akan masoki perkhidmatan warga negara itu.

Jenis2 suruan latehan itu memang susah payah bagi pemuda2 yang baru menjadi pelateh jika mereka sadikit pun tidak tahu Bahasa Melayu, kerana bila masa pegawai2 pengajar itu menggunakan suruan masing2, bunyi lisannya ada yang tinggi, rendah, panjang, pendek, nyaring dan garau maka pelateh2 baru itu akan merasai chemas, tegang dan ketakutan waktu di-pekek oleh-nya. Mithal-nya di-pekek-nya "Belok ka-kanan" kadang2 di-belok ka-kiri atau mengikuti orang lain sahaja di-buat-nya dengan pelahan2. Bagitu-lah selalu kena dimarah oleh pegawai pengajar itu kerana barisan

tidak terator. Maka harus-lah anda mesti menghafalkan segala suruan itu dengan tekun sa-hingga dapat kebiasaan di-dengar-nya.

Jenis2 suruan dan nama pangkat dalam buku ini telah biasa di-gunakan dalam semua pasokan tentera, pasokan pulis, pasokan kawalan, pasokan St. John, pasokan palang merah dan kadet murid sekolah. Buku ini dapat juga menyenangkan bagi segala orang yang berpelajaran Tionghua atau berpelajaran Inggeris untuk mengkaji dahulu dengan sempurna.

Bangga-lah jika pemuda2 masok berlateh untuk berkhidmatan dan berkawalan kapada negara kita supaya dapat keselamatan dan bahagia, dapat juga menguatkan badan kita, berpengetahuan ketenteraan banyak, berkawan banyak, bersaling rasa-nya, bertolong-tolong-nya dan sabagai persaudaraan di-antara dengan lain dalam masa barek. Pengingatan2 itu akan dapat di-kenangkan dengan sentiasa bila ditamatkan dari perkhidmatan mereka kemudian.

Menjadi perajurit bangga besar,
ia-itu kewajipan-nya warga negara!

Penyusun

Liong Chi Ting

1 Januari, 1972

編者的話

這本「國民服役」手冊，曾在南洋商報刊載過的。當時，編譯者曾收到許多青年讀者的來信讚許、詢問及請求，能否刊印成冊，以便一般受華文教育被應召入伍的青年獲得閱讀及認識較完整的各種類用馬來語呼喊「步操口令」「軍階」「器械」及其他等名稱。

現在，這本手冊算是問世了，相信會帶給那些未來須要參加「國民服役」的青年很大的幫助和裨益。

說到新入訓的青年，步操「口令」實在是給予那些全不懂馬來語的青年會面臨困難。要是他們沒有學過馬來語的話，是很難聽得懂那些教練官所使用馬來語呼喊的「口令」。因為那些教練官所發出的口令，他們的腔音會有高、低、長、短、尖銳和沙啞……。初入訓上操的時候，難免會感到緊張、情緒不安、甚至不知所措。當口令叫你們轉右，有的人就轉左，弄到手忙腳亂，有的則作慢動作，先看別人怎樣做，才跟着做。故有時弄到全隊隊形不整齊一致，是會受罵的。所以，除非你事先記熟了各種馬來語的口令，

或聽慣熟了，就不會感到害怕和驚惶的了。

本手冊所刊的馬來語口令及軍階等名詞，均係目前馬、星武裝部隊、警察、警衛隊、聖約翰救傷隊、紅十字會救傷隊、學校學生軍團等都一樣適用。是以用華文及英文編譯，俾使受華語和英語教育源流的學生青年得以容易了解和參考。

青年們能夠參加軍事訓練，以備日後爲國效勞，確保國家的安全和幸福，是莫大的光榮。不但使受訓者身體強健，軍事學識豐富，饒勇和忠於職守。在軍訓中的生活是多姿多采的，同時多結交朋友，大家感情打成一片，互相融洽，互相幫助。同一隊中，大家共同上操，共同上課學習軍械知識，共同進餐，共同宿舍，有如親兄弟般。當你們服役期滿離隊之後，這種回憶是值得緬懷和無窮樂趣的。

當軍人是榮耀的！也是國民的天職！

梁治廷 誌
一九七二年一月一日

<u>SERUAN LATIHAN MILITER</u>	<u>DRILL WORDS OF COMMAND</u>	<u>步操口令</u>
Pelaton	Platoon	分隊，分班
Skwad	Squad	一小隊，一小班
Baris, Parad	Parade	檢閱（在場全體隊伍）
Berkumpul	Muster	集合
Masuk Baris	Get on parade	上操
Beratur, Berbaris	Fall-in	排隊
Baris pangkal	File leader	排頭
Baris hujung	File end	排尾
Pemandu	Guide	領頭
Penanda (tanda)	Marker	標員
Sedia	Attention	立正
Senang Diri	Stand-at-ease	稍息
Rehatkan-diri	Stand easy	休息
Rapat	Close	靠攏
Rapat dekat	Nuzzle	挨緊
Meluas	Extend	散開
Beselang-selang	Interval	間隔
Berjajar ² , Berderet ²	A line	對齊
Barisan tidak berjajar	Sqrawl	行列不齊
Barisan	Rank	列，行列
Ka-Kanan-Lurus	Right Dress	向右看齊
Ka-Kiri-Lurus	Left Dress	向左看齊
Ka-Tengah-Lurus	Inward Dress	向中看齊
Pandang Depan	Eyes Front	向前看

Pandang Ka-Kanan	Eyes Right	向右看
Pandang Ka-Kiri	Eyes Left	向左看
Bilang	Count off, Number (verb)	報數
Nombor	Number (noun)	號數 (名詞)
Lagi Bilang	Number again	再報數
Jadikan Tiga Barisan	Form three ranks	排成三列
Jadikan dua Barisan	Form two ranks	排成二列
Jadikan satu Barisan	Form one rank	排成一列
Berdua-dua	In twos	二人一列
Bertiga-tiga	In threes	三人一列
Barisan depan	Rank front	前列, 前排
Barisan Tengah	Rank centre	中列, 中排
Barisan Belakang	Rank rear	後列, 後排
Ka-Kanan-Pusing	Right turn	向右轉
Ka-Kiri-Pusing	Left turn	向左轉
Ka-Belakang-Pusing	About turn	向後轉
Bergerak Ka-Kanan	Move to the right	隊伍朝右
Bergerak Ka-Kiri	Move to the Left	隊伍朝左
Squad akan Menghadap ka-Belakang	Squad will retire	隊伍朝後
Skuad akan Menghadap ka-Hadapan	Squad will advance	隊伍朝前
Ka-Kanan-Belok	Right Wheel	向右彎
Ka-Kiri-Belok	Left Wheel	向左彎
Maju	Forward (March)	進, 開步走
Berhenti	Halt	停步
Bersurai	Dismiss	解散

Keluar Baris	Fall Out	離隊，散隊
Balek Baris	Join	歸隊
Langkah	Cadence	步，步伐
Chepat-Jalan	Quick March (from the Halt)	快步走
Perlahan-Jalan	Slow March (from the Halt)	慢步走
Tukar langkah	Change Step	換步
Hentak Kaki Berjalan	Mark-Time-March	踏步走
Hentak Kaki	Mark-Time	踏步踏
Hentak Kaki Chepat	Quick Mark Time	快步踏步踏
Hentak Kaki Perlahan	Slow Mark Time	慢步踏步踏
Hentak Kaki Lari	Double Mark Time	跑步踏步踏
Sa-tengah Langkah Berjalan	Half Step	半步走
Langkah Ka-Sisi	Side Step	橫步
Langkah-Sisi Ka-kiri gerak	Left Step March	向左橫步走
Langkah-Sisi ka-kanan gerak	Right Step March	向右橫步走
Tukar Langkah Masa Berjalan-Langkah	Changing Step on the March-Change Step	進行中更換 步伐，換步
Tukar Langkah Berlari-lari	Break into Double Time- Quick March	轉換跑步、跑 步走
Tukar Langkah Chepat-Chepat Jalan	Break into Quick Time-Quick March	轉換快步、快步走
Buka Barisan Gerak	Open Order March	展開隊形開步走
Tutup Barisan-Gerak	Close Order March	密集隊形開步走

Empat Langkah Ka-Kiri Gerak	Four paces Left Close March	向左靠攏四步開步走
Empat Langkah Ka-Kanan Gerak	Four paces Right Close March	向右靠攏四步開步走
Satu Barisan-Gerak	In Single Rank-Size	成單列依次列隊
Jadikan Tiga Barisan-Gerak	Form up in Three Ranks Move	排成三列，開步走
Jadikan Tiga Barisan Chepat Jalan	Form Three Ranks Quick March	排成三列，快步走
Sa-paroh Muka Ka-Kiri Pusing	Half Left Face	半面向左轉
Sa-paroh Muka Ka-Kanan Pusing	Half Right Face	半面向右轉
Sa-paroh Muka Pusing Kiri Gerak	Half Left Face March	半面左轉走
Sa-paroh Muka Pusing Kanan Gerak	Half Right Face March	半面右轉走
Ka-Belakang Pusing Gerak	Rear March	向後轉走
Barisan Sisi Ka-Kanan Pusing Gerak	By the Right Flank March	橫隊向右轉走
Barisan Sisi Ka-Kiri Pusing Gerak	By the Left Flank March	橫隊向左轉走
Barisan Kolom Ka-Kanan Pusing Gerak	Column Right March	縱隊向右轉走
Barisan Kolom Ka-Kiri Pusing Gerak	Column Left March	縱隊向左轉走
Berderet Tiga Barisan	Column of Threes	排成三列
Nombor Ganjil	Odd numbers	單數
Nombor Genap	Even numbers	雙數

Nombor Ganjil satu langkah ka-hadapan, Nombor Genap satu langkah ka-belakang, Gerak!	Odd numbers one pace step forward, Even numbers one pace step back. March!	單數向前踏一步，雙數向後退一步，走！
Jalan perlahan dengan Langkah-Beragak, Kaki-Kiri — Hadapan Sekuad, Maju!	Slow marching by balance step, left-foot, — Front Squad, Forward!	平均步伐慢走，左脚起步，前排的，前進！
Berjalan Menyerong	Diagonal Marching	作十字形傾斜走
Berpusing dengan Langkah-Beragak	Turning by balance step	用平均步伐轉動着走。
Panjangkan Langkah	Step Out	放大腳步
Pendekkan Langkah	Step Short	縮小腳步
Tiga Langkah Ka-Hadapan Gerak!	Three (etc.) Paces Forward March!	向前三步（等等）開步走！
Kapada Barisan	Into Line	成列
Yang Tinggi Ka-Kanan	Tallest on the Right	最高列右
Yang Rendah Ka-Kiri	Shortest on the Left	最矮列左
Menghadap Ka-Kanan	Facing Right	面向右
Menghadap Ka-Kiri	Facing Left	面向左
Berturut-turut	In Succession	連續
Semula	As You Were	回復原來樣子。
Berjalan Senang	March at ease	便步走
Berjalan Sedia	March to Attention	便步立正
Tempat Terkosong	Blank File	站位空缺
Isi Tempat Kosong	File In	填進空位
Keluar	Turn Out	從站位出來
Masok	Turn In	返回站位
Panggil Nama	Call the Roll, Roll Call	點名

Hadir, Ada	Present	到, 出席
Tak Hadir	Absent	不在, 缺席!
Hormat	Salute	敬禮
Hormat Ka-Kanan, Hormat!	Salute to the Right, Salute!	向右敬禮。敬 禮!
Hormat Ka-Kiri, Hormat!	Salute to the Left, Salute!	向左敬禮。敬 禮!
Hormat Ka-Hadapan, Hormat!	Salute to the Front, Salute!	向前敬禮。敬 禮!
Hormat Presiden — Hormat Senjata	President Salute — Present Arms	禮槍向總統致敬
Hormat Panglima — Hormat Senjata	General Salute — Present Arms	禮槍向將軍致敬
Pentas Parad	Reviewing Stand	閱兵台
Pentas Komand	Command Tower	司令台
Kehormatan Militer	Military Salute	軍禮
Pancharagam Militer	Military Band	軍樂隊
Kehormatan Meriam	Saluting Gun (Cannon)	禮炮
Angkat Hormat, Balas Hormat	Return Salute	還禮
Buka Topi, Buka!	Hats Off	脫帽
Pakai Topi, Pakai!	Hats On	戴帽
Sendeng Senjata	Slope Arms	將槍斜置在肩
Turun Senjata	Order Arms	將槍拿至腳邊下
Hormat Senjata	Present Arms	禮槍。舉槍至胸前
Baring Senjata	Ground Arms	將槍置放在地上
Angkat Senjata	Take Up Arms	提起槍桿
Sekwad Akan Pasang Benet, Pasang!	Squad will fix bayonets — fix!	全隊上刺刀, 配上。

Sekواد Akan Menanggal Benet, Tanggal!	Squad will unfix bayonets — Unfix!	全隊下刺刀，脫 下。
Tatang Senjata	Port Arms	捧托槍桿置胸前
Periksa Senjata	Examine Arms	槍桿受檢驗
Lepaskan Sepering	Ease Springs	放鬆槍彈掣
Bimbit Senjata	Trail Arms	持槍
Kepit Senjata	Secure Arms	倒挾槍
Kaleh Senjata	Change Arms	換肩
Julang Senjata	High Part	高舉槍桿
Jajar Senjata	Recover Arms	持正槍桿
Diam	Steady	持槍平穩
Rusok Senjata	Shoulder Arms	槍上肩
Gantong Senjata	Sling Arms	將槍掛背後
Gantong Senjata	Hang Arms	掛槍
Jinjit Senjata	Short Trail	用手提着槍
Longgok Senjata	Piling Arms	將槍架撐
Punggah Senjata	Unpile Arms	將槍拆離
Pedang	Saber	指揮劍（刀）
Sangkur, Pedang	Side Arms	佩刀
Chabut Pedang	Draw Sword	拔刀出鞘
Sarongkan Pedang	Return Sword	收刀入鞘
Pelor, Peluru	Cartridge, Bullet	子彈
Tarek Chambering	Chambering Out	拉開槍膛
Pasang Pelor	Load	裝上子彈
Tolak chambering	Chambering in	上槍膛
Keluar Pelor	Unload	退子彈

Songsang Senjata	Reverse Arms	將槍頭朝下
Junam Senjata	Rest on your Arms Reversed	將槍頭挿下
Siap Angkat, "Angkat"	Prepare to Lift, "Lift".	準備舉槍，舉 槍！
Siap Turun, "Turun"	Prepare to Lower, "Lower"	準備下槍、下 槍！
Tembakan bersama ² dengan Pelor kosong - Isi!	Volleys with Blank Bullet - Load!	一齊發射空彈 槍，裝彈
Berlutut	Kneel	跪下
Reba, Baring	Lie Down	臥下
Miring Baring	Prone	斜臥，臥倒。
Merangkak Maju	Creeping	匍匐前進
Menuju Arah Membidik	Aiming	瞄準，對準
Mengarah Level	Level	舉槍瞄水平器
Chabut Pistol	Draw Pistols	抽出手槍
Sarongkan Pistol	Return Pistols	將手槍入鞘袋
Tunjukkan Pistol	Prove Pistols	試槍，向前瞄直。
Cekah	Re-cock	扳機發槍
Tembak	Shoot Down	開槍，射擊

PANGKAT TENTERA

COMMISSION

軍階

Tentera Militer	Army, Military	陸軍
Jenderal Yang Tertinggi	General of the Army	特級上將
Jenderal Lima-Bintang	Five-Star General	五星上將
Jenderal, Panglima	General	上將

Leftenan Jenderal	Lieutenant General	中將
Major Jenderal	Major General	少將
Komandan Brigade	Brigadier-General	旅長，准將
Kolonel	Colonel	團長，上校
Leftenan Kolonel	Lieutenant-Colonel	中校
Major	Major	少校
Kaptan/ Kepten	Captain	上尉
Leftenan I	First Lieutenant	中尉
Leftenan II, Leftenan Muda	Second Lieutenant	少尉
Waran Opsir, Bintara Yang Tertinggi	Warrant Officer	連長，准尉
Komandan Opsir	Company Officer	尉官
Sarjen Major Sersan Major	First Sergeant	上士
Sarjen Staf, Sersan	Staff Sergeant	軍曹，中士
Sarjen, Pangkat Serdadu	Sergeant	下士
Lans Kopral, Askar Kelas I	Lance Corporal	代理下士
Kopral	Corporal	伍長，兵頭
Privet Kelas I	Private 1st Class	一等兵，上等兵
Privet	Private	二等兵
Opsir Piti, Bintar	Petty Officer	軍士，下級軍士
Bintara Kelas I	P.O. 1st Class	一等軍士
Bintara Kelas II	P.O. 2nd Class	二等軍士
Bintara Kelas III	P.O. 3rd Class	三等軍士
Askar, Serdadu	Soldier	士兵

Perjurit, Penjurit	Fighter, Warrior	戰士, 勇士, 武士
Opsir/ Perwira/ Pegawai	Officer	軍官, 長官, 事務員
Perwira Atasan	Superior Officer	上級官員
Perwira Bawahan	Subordinate Officer	下級官員
Opsir Pengantaran	Liaison Officer	連絡官
Opsir Perhubungan	Connexion Officer	連絡官
Opsir Bantuan	Aide	副官
Pengiring	Retinue	隨從
Pangkat Atasan	Chief	上司
Opsir Yang Tinggi	Senior Officer	高級軍官
Opsir Yang Rendah	Junior Officer	下級軍官
Panglima Agung, Komandan Agung	Supreme Commander	最高統帥
Panglima (Besar)	Generalissimo	大元帥
Marsehal/ Jeneral Besar	Marshal/ Field Marshal	元帥
Jenderal Tentera, Panglima Militer	General of the Army	陸軍元帥
Panglima Tertinggi Tentera	Commander-in-Chief of the Army	陸軍總司令
Ketua Panglima Di-Raja	Chief of the General Staff	總參謀長
Timbalan Ketua Panglima di-Raja, Wakil Ketua Panglima di-Raja	Deputy Chief of the General Staff	副參謀長
Pembantu Panglima di-Raja	Assistant Chief of the General Staff	參謀次長
Staf Umuman	General Staff	高級參謀

Perwira Staf	Staff Officer	參謀官
Penasihat Militer	Military Adviser	軍事顧問
Panglima Besar dari Militer (Udara Darat Laut)	Commander-in-Chief of Armed Forces	三軍總司令
Panglima Tertinggi	Commander-in-Chief	最高司令
Kepala Pulis Militer	Provost Marshal	憲兵司令
Pulis Militer	M. P.	憲兵
Komandan Gerison	Garrison Commander	衛戍司令
Komandan Pengawalan	Garrison Commander	警備司令
Komandan Sempadan	Commander of Frontier Defence	邊防司令
Komisaris Perdamaian	Pacification Commission	綏靖 (和解) 主任
Komandan Kumpulan Tentera	Army Corps Commander	軍團司令
Komandan Pos-depan	Outpost Commander	前哨司令
Opsir Komand	Officer in Command	指揮官
Pembantu Komand	Second in Command	副指揮官
Komander Tentera	Army Commander	軍長
Komander Resimental	Regimental Commander	團長
Komander Divisional	Divisional Commander	師長
Komander Bridged	Brigade Commander	旅長
Major Bridged	Brigade Major	副旅長
Pembantu Bridged	Brigade Major	副旅長
Komander Batalyon	Battalion Commander	營長
Pembantu Komander Batalyon	Battalion Major	副營長
Komander Kompeni	Company Commander	連長

Komander Pelatun	Platoon Commander	排長
Sarjen Pelatun	Platoon Sergeant	副排長
Pemimpin Skwad	Squad Leader	小隊長 (班長)
Kepala Skwad	Squad Leader	小隊長 (班長)
Kepala Sarjen	Master Sergeant	士官長
Opsir Magang	Probational Officer	見習士官
Chalun Opsir	Middy	准士官
Chalun Opsir	Midshipman	士官候補生
Kadet/ Chalun Perwira	Cadet	士官生
Tentera, Militer Korps	Army Corps	軍
Kawasan Militer	Army District	軍管區
Resimen, Golongan	Regiment	一團
Legiun, Pasukan Tentera	Legion	兵團
Dipisi	Division	一師
Bridged	Brigade	一旅
Batalyon	Battalion	一營
Kompeni	Company	一連
Pelatun	Squad	一小隊，一排
Skwad, Eskader	Platoon	分隊，一排
Sekshen, Bahagian	Section	小組
Pasukan	Troop	隊，部隊
Unit Tanda	Designation of Unit	番號
Semboyan/ Signal	Signal	口令，信號
Pangkat	Position, Rank	職位，等級
Naik Pangkat	To get Promotion	升級
Turun Pangkat	To Demote	降級
Melantik	To Install	授任

Mengganti	To Substitute	接受，調換
Meletakkan Jabatan	To Resign	自動辭職
Di-buang Jabatan	To get the sack	被解職
Surat Tauliah	Letter of Appointment	委任狀，聘書
Surat Letakan	Letter of Resignation	辭職信
Memberi Tahniah	Congratulations	祝賀，恭賀
Memberi Hormat	Salute	致敬，行敬禮
Peradatan Militer	Military Ceremony	軍禮
Tabik	Good-bye, So long	見禮，告別，再見。

ISTILAH MILITER

TECHNICAL TERMS OF MILITARY

軍隊術語

Tangsi/ Berek	Barrack	軍營，兵營，兵宿舍
Khemah/ Berkhemah	Tent/ Encampment	篷帳，紮營，露營
Seruan Terumpet	Bugle	軍號
Peniup Terumpet	Bugler	吹號手
Meniup Terumpet	Bugle Blowing	吹號，吹喇叭
Seruan Bangun	Reveille	起床號
Seruan Sedia	First Call	預備號
Seruan Berkumpul	Assembly Call	集合號
Tanda Bahaya	Alarm	緊急集合，危險信號
Seruan Naik/ Turun Bendera	Call Colour	升／降旗號
Bendera Negara	National Flag	國旗
Bendera Pasukan	Guidon	隊旗

Bendera Militer Darat	Army Flag	陸軍軍旗
Bendera Militer Udara	Air Force Flag	空軍軍旗
Bendera Militer Laut	Navy Flag	海軍軍旗
Naik Bendera	Hoist Flag	升旗
Naik Satengah Bendera	Hoise Flag at Half Mast	升半旗
Turun Bendera	Lower Flag	降旗
Berkibar Bendera	To Wave	揮動 / 搖動 旗幟
Seruan Berlatih	Service Call	上操號
Seruan Tamat Latihan	Recall	收操號
Seruan Balek Tangsi	Tattoo	歸營號
Seruan Tidur	Call to Quarters	就寢號
Seruan Padam Lampu	Tap	熄燈號
Pegawai Tugas	Duty Officer	值勤官
Pegawai Perintahan	Orderly Officer	值日官
Buku Tugas	Roster	值勤簿
Lapor dengan Lisan/ Mulut	Verbal Report	口頭報告
Semboyan-Pas	Password	口令
Semboyan	Slogan	口號
Turut Ta'at/ Perintah	Obey	服從
Bantah Ta'at/ Perintah	Insubordination	不服從
Periksa Kebersihan	Neatness	檢查內務
Almari Champuran, Almari Bunga-rampai	Miscellaneous	內務櫃
Alat2 Jahitan	Sewing Kit	針線包
Jarum, Benang	Needle, Thread	針, 線
Butang	Button	鈕扣

Gulongan Tidor	Bed Roll	被蓋捲
Kantong Gulongan Tidor	Sleeping Bag	可捲睡袋
Ranjang Ajun	Hammock	吊床
Katil/ Ranjang	Bed	睡床
Bantal	Pillow	枕頭
Selimut	Blanket	毯被
Kain Katil/ Spree	Sheet	床布
Kasur	Mattress	褥子，墊子
Kelambu	Mosquito-net	蚊帳
Topi Militer	Military Cap	軍帽
Topi Baja	Helmet	鋼帽
Topi Tudong	Sun Cap	遮陽帽
Topi Tikar	Straw Hat	草帽
Topi Garison	Garrison Cap	船形軍帽
Topi Teropong	Shako	筒形軍帽
Tanda Pangkat Topi/ Lenchana Topi	Cap Badge	帽徽
Pakaian Militer	Dress Uniform	軍常服
Pakaian Militer Biasa	Class B Uniform	軍便服
Pakaian Militer Perumpuan	WAC Uniform	女性軍服
Pakaian Kerja	Fatigues	工作服
Pakaian Tidor	Pyjamas	睡衣
Baju Rompi/ Anak Baju	Vest	背心衣，汗衣
Tali Leher	Tie	領帶
Jas Besar/ Sut	Overcoat	大衣，外套
Jas Luar	Field Jacket Poncho	外衣
Sut Pendek	Machinaw	短大衣

Sut Koton	Cotton-padded Overcoat	棉大衣
Baju Besi/Rompi Tangkisan Pelor	Armoured Vest	避彈馬甲
Baju Anti-gas	Anti-gas Clothes	防毒衣
Baju Hujan	Raincoat	雨衣
Seluar/ Chelana	Trousers	褲
Seluar Panjang	Long Trousers	長褲
Seluar Kotong/ Seluar Pendek	Shorts Trousers	短褲
Seluar Dalam	Drawers	內褲，底褲
Seluar Satengah Panjang	Breeches	半長褲，馬褲
Tali Pinggang	Abdominal Belt	腰帶
Sepatu/ Kasut	Boot/Shoe	皮鞋，鞋
Sepatu Karet/ Kasut Getah	Rubber Shoe	橡膠鞋
Sepatu Militer	Military Boot	軍靴
Sepatu Daki	Field Boot	爬山鞋，馬靴
Sepatu Tinggi/ Sepatu Lompat/ Sepatu Teropong	Jumping Boot/ Combat Boot	高靴，長筒靴
Minyak Sepatu	Shoe Blacking	鞋油
Kain Pembungkus Betis	Leggings	綁腿布
Sarong Kaki	Socks	襪子
Sarong Tangan	Gloves	手套
Sapu Tangan	Handkerchief	手帕，抹布
Kopor Pakaian	Duffel Bag/ Trunk	衣箱，行李袋
Kopor Belakang/Ambinan	Knapsack	背包，背囊
Bekalan Istimewa	Emergency Ration	乾糧

Tas Punggong/ Beg Bekalan	Haversack	乾糧袋
Alat2 Makan	Mess -Kit/Tiffin-Box	餐具，飯盒
Pisau/ Piso	Knife	刀子
Chamcha/ Sendok	Spoon	羹匙
Garpu/ Garfu	Table Fork	叉
Sumpit	Chopsticks	筷子 (吹箭)
Piring	Saucer	碟子
Pinggan	Disk/ Plate	盤
Mangkok	Bowl	碗
Changkir	Mug	杯，茶杯
Gelas	Glass	玻璃杯
Hidangan/ Dulang	Tray	盛盤，托盤
Kendi	Kettle	水壺
Makanan Hari/Sarapan	Mess	伙食，餐食
Pengurus Makan	Mess Sergeant	伙食管理員
Kantin	Canteen	軍營飲食店
Dewan Makan	Eating Hall	餐廳，食堂
Makanan Utama	Main Food	主食
Makanan Tambahan	Supplementary Food	副食
Gelong Bahu	Shoulder Loop	肩帶
Lenchana Bahu	Shoulder Strap	肩徽
Penambal Bahu	Shoulder Patch	肩章
Bintang Bahu/ Mata Dadu Bahu	Pip	肩上星章
Bintang Kerah/ Penambal Kerah	Collar Patch	領章
Penambal Merah Bahu	Gorget Patch	紅領章

Tanda Pangkat di-Lengan/ Penambal Lengan	Brassard	臂章
Tanda Pangkat Tangan/ Garis Tangan Baju	Stripe/ Chevron	袖章
Tanda Pangkat Pribadi	Identification Badge	身份徽號
Medali	Insignia/ Cordon	徽章
Garis Jasa	Combat Merit Stripe	績分條
Kendit Pinggang	Waist Leather Belt	腰皮帶
Sabok	Waist Band	束腰帶
Pestol/ Pistol	Pistol	手鎗
Sarong Pistol/ Kantong Pistol	Holster	手鎗套袋
Tas Obat Rawatan	First Aid Kit	急救包
Menyelamatkan Kechemasan	First Aid	急救
Luka, Chedera	Wounded	受傷
Luka Parah	Body Packet	掛彩
Ayer Obat Kuning	Acrinlavine Lotion	消毒黃藥水
Kapas	Cotton	棉花
Kain Pembalut	Bandage	綑帶
Plaster	Dressing Strip	膠布
Askar Jururawat	Aid-Man	看護兵
Usongan	Stretcher/ Litter	担架、昇床
Askar Pemikul	Stretcher Bearer	担架兵
Pasukan Pemikul	Army Bearer Corps	担架隊
Kereta Sakit	Ambulance	十字車，救傷車
Hantar Ke Belakang	Evacuation	送後方
Rumah Sakit Tendra	Ambulance Station	野戰軍醫院

Doktor Militer	Surgeon	軍醫
Kemalangan	Casualties	傷亡
Kehilangan	Missing	生死不明
Kemampusan	Death in Action	陣亡，犧牲
Kartir/ Shahid	Martyr	烈士
Pelatihan Renchana Militer	Manoeuvre	軍事演習
Pelatihan Kesediaan	Rehearsal	預行演習
Pelatihan di-Medan	Field Exercise	野外演習
Pelatihan Penembakan	Firing Practice	射擊演習
Pelatihan Perlakonan	Tattoo Exercise	表演性演習
Pelatihan Perperangan	Pillow Fight	作戰演習
Pelatihan Perlawanan	Manoeuvre between two sides	對抗演習
Peperangan Pura-pura	Sham Fight	假戰
Peperangan Benar	Real Fight	真實戰
Pelatihan Perhubungang	Joint Manoeuvres	聯合演習
Pelatihan Pertempuran	Combat Exercise	戰鬥演習
Berlatih Askar Baru	Training New Army	練新兵
Medan Perlatihan	Parade Ground	練兵場
Ilmu Siasat Peperangan	Strategy	戰略
Taktik Peperangan	Tactics	戰術
Serang Mara	Offensive	進攻
Tempoh	Charge	衝鋒
Kepong Keliling	To Besiege	包圍
Chari	To Seek	搜索
Tangkap/ Gerebek	To Catch	搜捕

Geladah	To Search	搜查
Geras	To give chase	追捕
Tahan	To Detain	扣留
Kubuan/ Bentengan	Entrenchment	堡壘，戰壕
Mengadang	Ambuscade	埋伏
Intai	To Pry	刺探
Intip	To Spy	偵探
Intil, Mengekori	To Follow	追蹤
Meronda	To Patrol	巡邏
Cherai, Pisah	Apart	散開
Mundur	To go back	後退
Ungsi	Evacuate	撤退
Garis Pertempuran	Firing Line	開火綫
Tenaga Tendangan Senjata	Kick	開鎗反衝力
Tembak Peluru Kosong	Blank Firing	空彈射擊
Tembak Peluru Hidup	Live Cartridge Firing	實彈射擊
Terkena	Hitting	命中
Kena Tepat	Direct Hit	直接命中
Tak Kena/ Sipi	Miss Target	未打中
Kena Miring	Shot went wide	子彈打歪
Tenaga Tembusan	Perforation	貫穿力
Lobang Tertembus	Puncture	穿孔
Lobang Tembakan	Porthole	鎗眼，射孔
Lobang Peluru	Shell Hole	彈穴
Bekas Pelor	Crater	彈痕

Pelor-diri Terletup	Premature Burst	膛炸
Pelor-diri Tertembak	Cock Off	走火
Pelor Mengambal/ Bidas	Ricochet	跳彈
Peluru Menyasar	Stray Bullet	流彈
Pechahan Peluru	Fragment	破片
Buang Hampa Pelor	Ejecting	退出彈殼
Peluru Tak Bunyi	Miss Fire	彈打不響
Tak Meledak	Dud	未炸之彈
Menembak Lamat/ Sekip	Target Practice	打靶
Lamat Chara Orang	Aiming Silhouette	人形靶
Musoh Samaran	Skeleton Enemy	假想敵人
Lamat Sasaran	Target	靶，目標
Mata-Lamat/ Mata Sekip	Bull's Eye	靶心
Kertas Lamat Tampalan	Paster	補靶紙
Kepala Peluru	Head of a Shell	彈頭
Kulit Buah Peluru	Cartridge Case	子彈殼
Kelip Peluru/ Penyepit Peluru	Cartridge Clip	彈夾
Ban-Peluru/ Tali- Pinggang Peluru	Cartridge Belt	子彈帶
Kotak Peluru	Cartridge Box	子彈盒
Sa-papan Peluru	Chain Shot	一排子彈
Peluru Penabor	Grape Shot	零散子彈
Peluru Kosong	Blank Cartridge	空彈
Peluru Hidup	Live Cartridge	實心彈
Peluru Palsu	Imitate Cartridge	假子彈

Anak Buah Meriam	Shell	砲彈
Bom Kertas	Paper Bomb	紙彈
Bom Tiruan	Dummy Bomb	假炸彈，練習彈
Bom Asap	Smoke Bomb	烟幕彈
Bom Gas	Gas Shell	瓦斯彈
Bom Menyala	Burn Bomb	燃燒彈
Bom Berseri2	Flare Bomb	照明彈
Bom Pirotehnik/ Bom Mengembang- Api	Pyrotechnics Bomb	信號彈
Geranat Tangan	Hand Grenade	手榴彈
Bom Misil	Missile	飛彈
Pelancar Geranat	Grenade Launcher	擲彈筒

AMUNISI

AMMUNITION

軍火

Obat Peledak/ Amunisi	Ammunition	軍火
Senjata Api	Weapon	武器
Perlengkapan Militer	Ordnance	兵器
Obat Letupan	Explosives	炸藥
Pistol Tangan	Pistol	手鎗
Tempat Pistol	Holster	手鎗皮袋
Pistol-Mauser	Mauser Pistol	毛瑟手鎗
Tongkat Senapang	Cleaning Rod	通鎗膛棒
Kapas Penggosok	Gun Cotton	擦鎗棉布
Emban Senjata	Sling	鎗背帶
Tangkai Tombak	Stock	鎗托
Tangkai Senapang	Pike-Staff	鎗柄

Longgok Senjata	Stack	架鎗
Bongkar Senjata	To Demolish	折散鎗械
Senapang, Gan	Rifle	步鎗, 長鎗
Senapang Otomatik	Machine Rifle	自種步鎗
Senapang Semi-Otomatik	Semi-Automatic Rifle	半自動步鎗
Karaben/Senapang Pendek	Carbine	卡柄鎗
Mesin-gan	Machine-gun	機關鎗
Pistol Pirotehnik Pistol Mengembang Api	Pyrotechnics Pistol	信號鎗
Peluru Roket	Bazooka	火箭砲
Meriam Katak/ Meriam Mortir	Mostar	臼砲, 追擊砲
Meriam Padang	Field Artillery	野戰砲
Meriam Penangkis	Anti-aircraft Gun	高射砲
Meriam Besar	Big Gun	重砲
Anak Meriam	Cannon Ball	砲彈
Periok Api	Land Mine	地雷
Ranjau Laut	Sea Mine	水雷
Torpedo/Bom Laut	Torpedo	魚雷
Bom Berwaktu	Time-bomb	定時炸彈
Tenk/Kereta Berbaja	Tank	坦克車
Kereta Kebal	Armoured Vehicle	裝甲車
Tenk Pendaratan	Landing Ship's Tank	登陸坦克
Kereta Ampila	Duck	水陸兩用戰車
Lori Pengangkut Meriam	Gun-carrier	載砲車
Lori Penghela Meriam	Gun-towing Truck	拖砲車

Gas Rachun	Poison Gas	毒瓦斯
Bom Kelemjar Ayer-mata	Gas Bomb	催淚彈
Topeng Gas	Gas Mask	防毒面具
Lampu Sorot/ Lampu Senter	Searchlight	探照燈
Persediaan Militer Senjata, Gudang Senjata Api	Arms Dump	軍火庫
Kilang Senjata	Arsenal	兵工廠

<u>TUGASAN</u>	<u>FUNCTION</u>	<u>任務</u>
Kewajipan Masok Tentera	Conscription	徵兵
Pulis Militer	Military Police	憲兵
Askar Darat	Army	陸軍兵
Askar Laut	Naval Forces	海軍兵
Askar Udara	Air Forces	空軍兵
Askar Sukarela	Volunteer	志願兵
Askar Pertahanan	Army Defence	國防兵
Pasukan Kawalan	Vigilante Corps	警備隊，守衛隊
Pasukan Bersenjata	Armed Forces	武裝部隊
Askar Patrol	Patrol	巡邏兵
Pasukan Ronda	Patrol	偵察隊
Pasukan Berkuda	Cavalry	騎兵隊
Askar Tambahan	Replacement	補充兵
Askar Baharu	Draftee	新兵
Askar Lama	Campaigner	老兵

Askar Bakalan/ Askar Chadangan	Reservist	後備兵
Milisi/ Askar Tempatan	Local Militia	民兵，民團， 義勇軍
Orang Dewasa	Able-bodied-man	壯丁
Umor Dinas	Draft Age	兵役年令
Masa Dinas	Hitch	兵役期限
Dinas Terpaksa	Compulsory Military Service	強迫服役
Kebebasan Dinas	Exemption of Induction	免役
Penanggohan Dinas	Deferment	緩召
Kelepasan Dinas	Separation	除役
Pengundoran Dinas	Retirement	退役
Pengundoran Kerana Sakit	Invalid	因病退役
Pengundoran Pura ²	Simulated Retirement	假退役
Penyataan Dinas	Statement of Service	役歷表
Ketahanan Pangkat Tentera	Time in Grade	軍階年資
Pembichara Militer	Military Spokesman	軍事發言人
Padri Militer	Padre	隨軍牧師
Wartawan Militer	Accredited Correspondent	隨軍記者
Keluarga Tentera	Dependents	軍眷屬
Perempuan Rangsum	Camp Follower	軍妓
Mobilisasi	Mobilization	動員
Rehabilisasi/ Pembubaran Tentera	Demobilization	復員
Senjata ² di-kurangkan	Disarmament	裁軍
Pengurongan/ Penahanan	Confinement	監禁

Rumah Tahanan	House Arrest	軟禁所
Perbaikan Latihan	Reformation Training	管訓
Dinas Militer	Active Service	現役
Masok Tentera	Enlist	入伍
Disersi/ Melarikan-diri	Deserter	開小差
Masa Berkurong	Curfew	戒嚴，宵禁
Pengawal Bertukar-ganti	Guard Mount	衛兵交換
Askar Pengawal	Guardsman	衛兵
Penjaga Pintu	Watcher	看門人
Balai Penjaga	Sentry Box	崗亭
Pos/ Tempat Jaga	Post	崗位
Tempat Tinjauan	Lockout Post	瞭望哨
Penghantar Masok	Usher	引導人，門崗
Askar Penjagaan	Picket	步哨，哨兵
Barisan Penjaga	Cordon	放哨
Tempat Kawalan	Observation Post	監視哨
Berganti Jaga	Changing Guard	換崗
Ganti Aliran	Shift	換班
Selesai Tugas/ Bebaskan-diri	Tour	下班

<u>JENIS2</u>	<u>ASKAR</u>	<u>BRANCH</u>	<u>兵種</u>
Sapir/ Askar Pekerja	Sapper		工兵
Askar Infanteri	Infantry		步兵
Askar Pemburu	Chasseur		輕步兵
Askar Perlengkapan	Ordnance		兵工

Askar Meriam/ Pelayan Meriam	Artillery	砲兵
Tukang Bersenjata/ Tukang Tembak	Gunner	鎗手
Tukang Meriam	Cannoneer	砲手
Askar Berisharatan	Signal	通訊兵
Askar Pembinaan	Line Men	架設兵
Tukang Meriam Penangkis	Anti-aircraft Artillery	高射砲手
Askar Penghantaran	Transportation Troops	傳送兵
Penembak Sniper	Sniper	狙擊兵
Askar Pesuruh	Messenger	傳令兵
Pembawa Panji	Colour Bearer	拿旗兵
Askar Pelayan	Stewardsman	侍候兵
Askar Penyalah	Striker	勤務兵
Serdadu Laut	Seaman	水兵
Serdadu di-gaji	Hireling	傭兵
Orang Katak	Frogman	蛙人
Serdadu Tukang Masok	Cook	炊事兵
Tukang Pembakar Api	Stroker	火夫
Serdadu Berani-Mati	Perdue	敢死隊員

TANDA2 UNIT

DESIGNATION OF UNIT

番號

Pasukan Kebesaran	Battalion	大隊
Pasukan Pertengahan	Squadron	中隊
Pasukan Bahagian	Division	小隊
Pasukan Chawangan	Flight	分隊

Pasukan Chabangan	Sub-division	支隊
Tentera Resmi	Regular Army	正規軍
Tentera Upahan	Reward Army	僱傭軍
Pasukan Pertambahan	Fresh Troops	生力軍
Pasukan Persediaan	Standing Army	常備軍
Pasukan Pengiriman/ Pasukan Kecepatan	Expeditionary Force	遠征軍
Pasukan Kekuatan	Main Force	主力部隊
Pasukan Bantuan	Auxiliary Troop	輔助部隊
Pasukan Dasaran	Ground Troop	地面部隊
Pasukan Medan Perang	Field Army	野戰部隊
Pasukan Marin	Marine Corps	海軍陸戰隊
Pasukan Perlengkapan	Task Force	機動部隊
Pasukan Pesawatan	Mechanized Troop	機械化部隊
Pasukan Kereta Kebal	Armoured Force	裝甲部隊
Pasukan Penyuloh	Special Service Corps	特務隊，斥候隊
Pasukan Penggempor	Storm Troop	突擊部隊
Pasukan Komando	Commando Troop	敵後突擊隊
Pasukan Tempohan	Emergency Unit	衝鋒隊
Pasukan Ditasemen/ Pasukan Pelopor	Advanced Detachment	先鋒部隊
Pasukan Gurila	Guerrilla	游擊隊
Pasukan Gerebekan	Reconnaissance Troop	搜索隊
Pasukan Samaran	Disguise Corps	便衣隊
Pasukan Isharat	Signal Corps	信號隊

<u>PERPERANGAN</u>	<u>WAR</u>	<u>作戰</u>
Perang Saudara	Civil War	內戰
Kekacauan Dalam	Civil Commotion	內亂
Membasmi Pemberontak	Suppress Rebel	剿匪
Melawan Perang	War of Resistance	抗戰
Mengajak Perang/ Menghasut Perang	Challenge	挑戰
Menyatakan Perang	Declaration of War	宣戰
Tak Menyata Berperang	Undeclared War	不宜而戰
Tali Api	Fuse	導火綫
Perang Propaganda	Propaganda War	宣傳戰
Perang Dingin	Cold War	冷戰
Perang Hebat	Terrible War	淒厲戰
Perang Jiwa	Psychological War	心理戰
Perang Saraf	War of Nerves	神經戰
Perang Gurila	Guerrilla Fighting	游擊戰
Perang Perutamaan	Main Action	主力戰
Perang Berkawasan	Positional Warfare	陣地戰
Perang Berjumpa	Encounter Attack	遭遇戰
Perang Jahanam	Annihilating Operation	殲滅戰
Perang Pembersehan	Clean-up Operation	掃蕩戰
Perang Kelompokan	Hordes Operation	人海戰
Perang Berhambar	Attrition Operation	消耗戰
Perang Sambong Terus	Fabian Tactics	持久戰
Perang Bergergaji	See-saw Battle	拉鋸戰
Perang Berkalut	Dog Fight	混戰

Perlawanan Berpedang	Bayonet Assault	白刃戰
Perlawanan Bertangan	Hand-to-hand Fighting	肉搏戰
Perang Medan	Field Fight	野戰
Perang Bukit	Mountain Warfare	山地戰
Perang Hutan	Jungle Warfare	叢林戰
Darat Udara Berperang	Air-Ground Operation	陸空作戰
Darat Laut Berperangan/ Perang Ampibi	Amphibious Warfare, Line of Battle	兩棲作戰
Perang Lorong	Street Fighting	巷戰
Garisan Perang	Line of Battle	戰綫
Perang Garis Hadapan	Front Line	前綫
Garis Kawalan Pertama	First Line of Defence	第一防綫
Kawasan/Daerah Perang	Region of War	戰區
Mata-Tanda Militer/ Tujuan Renchana Militer	Military Target	軍事目標
Daerah Kekuatan Militer	Military Post	軍事據點
Daerah Bentengan	Zone of Fortress	要塞區
Keadaan Tanah Lapang	Terrain	地形
Kedudukan	Position	陣地
Renchangan Berperangan	Operation Plane	作戰計劃
Keadaan Perang	Military Situation	戰局
Tenaga2 Askar	Strength	兵力
Depot Askar	Base Depot	兵站
Menunggu Perentahan	Stand-by	待命
Bergerak Maju	March	行軍

Tempat Perentahan/ Tempat Komand	Command Post	指揮所
Komander Berperangan	Combat Order	作戰司令
Askar Penyuloh	Scout	斥候兵
Askar Peronda	Patrol Soldier	巡邏兵
Benteng Kubu	Bastion	堡壘
Rumah Kubuan	Block house	碉堡
Tempat Pertinjuan	Machicolation	守望台
Longkang Perang	Trench	戰壕
Longkang Benteng	Moat	壕溝
Guni Pasir	Sand-bag	沙袋
Jala Eletrik	Line fence	電網
Jala Radar	Radar screen	雷達網
Laporan Kesulitan	Military Information	諜報
Keadaan Musoh	Enemy secret	敵情
Orang Musoh	Enemy	敵人
Askar Musoh	Forman	敵兵
Pas Jalan	Safe Conduct	通行證
Daerah Keamanan, Daerah Kekawalan	Security Area	安全區，警戒區
Daerah Merbahaya/ Tempat Kelarangan	Restricted Area	禁區
Daerah Pengantaraan Bermusohan	Buffer Zone	緩衝地區
Daerah Terjajahan	Occupied Area	佔領區
Daerah Perpegangan	Demilitarized Zone	控制區
Daerah Pendaratan	Landing Zone	登陸地帶
Perkubuan Pantai	Beach-head	灘頭陣地

Kubu Simpang Jambatan	Bridge-head	橋頭堡
Pergemporan Udara	Airborne Assault	空降突襲
Garisan Belakang Musoh	Air-head	敵後陣地
Militer Terta'lokan	Occupation Troops	佔領軍
Kawasan Meriam	Gun Emplacement	砲兵陣地
Api Meriam	Shell Fire	砲火
Kekuatan Api Senjata	Fire Power	火力
Tembakan Kejauhan	Long Range fire	長程射擊
Jala Api Tembakan	Belt of Fire	火網
Serangan Hebat	Onslaught	猛攻
Serangan Tiba2	Raid	突襲
Penyerbuan/ Penyerkapan	Surprise Attack	奇襲
Perputar-putar	Roundabout	迂迴
Mengapitkan	Outflanking	包抄
Mengurongkan	Encircle	大包圍
Kena Terkurong	Besieged	被包圍
Mengepongkan	Siege	圍攻
Mengandongkan	Contain	圍困
Memusmakan	Encircled Annihilation	圍剿
Memujoki	Diversion	誘敵
Terperangkap	Caught in ambush	中伏
Serangan Kekuar	Sally	突圍
Penembusan	Penetration	突破
Serangan Berhadapan	Frontal Attack	正面攻擊
Serangan Berselurohan	All-out Attack	全面攻擊
Serangan Berbelahan	Flank Attack	側面攻擊
Serangan Sepitan	Pincers	鉗形攻擊

Serangan Rapat	General Attack	總攻擊
Kemenangan yang mudah, Maju Terus	Walk-over	長驅直入
Melindongkan	Covering Force	掩護
Menyerang Pura2	Feint	佯攻
Memberi Bantuan	Support	支援
Keadaan Mempertahankan	Defensive	守勢
Memberi Lawan	Resistance	抵抗
Memperkuatkan	Fortify	增防
Pertukaran	Relief	換防
Pergantian	Take over control	接防
Mengalahkan Musoh, Menggulung Musoh	Rout	擊潰
Penghanchoran	Crushing Defeat	潰敗
Terjatih	Fall	陷落
Memberseuhkan Musoh	Mop	肅清殘餘
Keruntohan	Collapse	瓦解
Semua Terbinasa	Completely Annihilated	全軍覆沒
Mengundorkan	Retreat	撤退
Melindong Kemundoran	Cover Retreat	掩護撤退
Kedudukan Pertahanan	Position Defence	陣地防禦
Menukar Kedudukan	Displace	變換陣地
Bertentangan	Counter-attack	反攻
Merebutkan Kembali	Recapture	奪回
Memerdekakan	Liberation	克復
Mendudoki	Occupy	佔領
Penghentian Tembak- Menembak	Cease Fire	停火

Perletakan Senjata	Truce	休戰
Genchatan Senjata	Armistice	停戰
Pèrjayaan Perang	Win the War	勝戰
Kemenangan Akhiran	Final Victory	最後勝利
Laporan Kemenangan	Report Victory	捷報
Pengembalian Berjayaan	Triumph	凱旋
Penghasilan Perang	Battle Results	戰果
Kekalahan Perang	Lose the War	敗戰
Bosan Perang	War-weary	厭戰
Menentang Perang Saudara	Anti-civil war	反內戰
Moril/ Persemangatan	Morale	士氣
Repolusi	Uprising	起義
Belot/ Murtad	Turncoat	變節，背叛
Pemberontakan	Mutiny	兵變
Perebutan Kekuasaan	Coup	武力政變
Memberontakkan	Revolt	倒戈
Menentang/ Melawan	Rebellion	謀反
Penkhianatan	Betrayal	通敵
Menuntut Perdamaian	Sue for Peace	求和
Menyuruh Serahkan-diri	Summon Surrender	召解
Penyerahan/ Menyerahkan-diri	Surrender	投降
Penyerahan Bersyarat	Capitulate	有條件投降
Penyerahan Tidak Bersyarat	Unconditional Surrender	無條件投降
Penyerahan Bermusfakatan	Stipulated Surrender	協定投降

Penjahat Perang	War Criminal	戰犯
Musoh Tawanan	Captive	俘虜
Meluchutkan Senjata	Dismantle	解除武裝
Menyerahkan Senjata	Disarmed	繳械
Tanda2 Kemenangan, Barang2 Tawanan	Trophy	戰利品
Bandar Terbuka	Open City	不設防城市
Bandar Bersenjata	Armament City	武裝城市
<u>TANDA JASA</u>	<u>DECORATION</u>	<u>有功勳章</u>
Sandang Yang Mulia	Special Grand Cordon	特級大綬
Pita Penyandang	Grand Cordon	大綬飾帶
Pengikat Bahu	Baldric	肩帶，胸綬
Dasi/Selendang	Cravat	領綬
Penghiasan Yang Mulia	Special Rosette	特種襟綬
Roset Penghiasan	Rosette	襟綬
Tanda Peringatan	Plaque	勳章
Pita Kekang	Ribbon	勳表
Pingat/ Bintang/ Medali/ Lambang	Medal	徽章
<u>PERBEKALAN</u>	<u>SUPPLIES</u>	<u>補給</u>
Memberi Nafkah	Subsistence	給養
Bahan Siasat Perang	Strategic Material	戰略物資
Nama Daftaran	Roster	名冊
Medali Nama	Dog-tape	姓名牌

Wang Gaji	Pay	薪餉
Bagian Keluarga	Allotment	眷屬配給
Wang Penahanan	With holding troop's pay	尅扣軍餉
Potong Gaji	Detention of Pay	扣餉
Wang Tunjangan Penghidupan	Per diem	生活津貼
Wang Pensiun	Pension	退休金
Barang Bekalan	Ration	配給品
Barang Penghiboran	Comfort Present	慰勞品
Barang Tunjangan	Prequisite	犒賞
Wang Sokongan	Contribution	補助金，支持費
Barang Tunjangan	Requisition	征集物品
Menjarahkan	Foraging	就地征取
Makanan Ternak	Forage	草料
Gudang Jerami Kering	Hayloft	樹秣倉
Bahan Makanan	Provision	糧食
Arak, Samsu	Wine	酒

ANGKATAN UDARA

AIR FORCE

空軍

Pengangkutan Udara	Air Transportation	空運
Pertahanan Udara	Air Defence	空防
Dinas Udara	Air Service	空勤
Dinas Pangkalan	Land Service	地勤
Dinas Garis-belakang	Logistics	後勤
Pangkalan Angkatan Udara	Air Base	空軍基地

Kandang Kapal Terbang	Hangar	飛機庫
Kubu Meriam Penangkis	Anti-aircraft Position	高射炮陣地
Kubu Meriam Besar	Cannon Position	大炮陣地
Menara Lalu Lintas Udara	Control Tower	指揮塔
Jala Keterbangan Udara	Net-works of Airlines	航空網
Chermin Mata Perterbangan	Goggles	飛行眼鏡
Pakaian Terbang	Flight Clothing	飛行衣
Ruangan Juru Terbang	Pilot Cockpit	飛行員座艙
Berpaling2 Ka Atas	Climbing Loop	上升翻斛斗
Penggemporan Perterbangan	Sorties	飛行出擊架次
Penerbangan Buta	Blind Flight	盲目飛行
Pempegangan Udara	Air Superiority	制空權
Peta Udara	Flight Map	航空地圖
Menggambar di-Angkasa	Air Photo	空中照相
Pelatihan Udara	Air Drill	空中演習
Payong Terjun	Parachute	降落傘隊
Pasukan Payong Terjun	Paratroops	降落傘部隊
Payong Sutera	Silk Canopy	綢傘
Payong Berseri2	Parachute Flare	照明傘
Bungkusan Payong	Parachute Pack	傘包
Keturunan Udara	Air-drop	空投
Pendaratan Darurat	Emergency Landing	緊急降落
Serangan Udara	Air-Raid	空襲

Amaran Serangan Udara	Air-raid Alert	空襲警報
Tanda Bahaya Udara	Anti-craft Alarm	空襲警號
Amaran Darurat	Emergency Alarm	緊急警報
Amaran Terselesai	All Clear	警報解除
Alat2 Amaran	Air-raid Siren	報警器
Lampu Penggelap	Blackout Light	防空燈
Lubang Perlindungan	Shelter/ Dugout	防空洞
Menguasai Lampu2	Blackout	燈火管制
Tempat Pengawasan Udara	Anti-aircraft Lookout	對空監視哨
Api Meriam Penangkis	Anti-aircraft Fire	高射炮火
Tentera Yang Di-angkut Melalui Udara/Pasukan Pengangkutan Udara	Airborne Troops	空運部隊
Perikatan Angkatan Udara	Air Force Wing	空運聯隊
Angkatan Udara Besar	Air Force Group	空運大隊
Angkatan Udara Pertengahan	Air Force Squadron	空運中隊
Angkatan Udara Chabangan	Air Force Flight	空運分隊
Juru Radar	Radar-man	雷達員
Juru Radio	Radio-man	無線電員
Juru Pengebom	Bombardier	轟炸員
Juru Tembak	Air-gunner	射擊員
Juru Terbang	Pilot	飛行員
Juru Pemimpin	Air-guide	領航員
Panglima Angkatan Udara	Air Force General	空軍司令

Menteri Angkatan Udara	Air Force Minister	空軍部長
Perang Udara	Air Fight	空戰
Pentadbir Pemburu	Fighter Command	戰鬥機司令
Pentadbir Pengebom	Bomber Command	轟炸機司令
Markas Besar Udara Meriam Penangkis	Anti-aircraft Artillery	空軍高射砲司令
Markas Besar Pengawasan Udara	Air Defence Command	防空司令部
Markas Besar Angka Angkatan Udara	Air Force Defence Command	空軍總司令部

<u>PESAWAT</u>	<u>AEROPLANE</u>	<u>飛機</u>
Pesawat/ Kapal Terbang	Aeroplane	飛機
Pesawat Perang	Fighter	戰鬥機
Pesawat Pemburu	Chaser	驅逐機
Pesawat Perang Kedekatan	Short-range Fighter	短程戰鬥機
Pesawat Perang Kejuahan	Long-range Fighter	長程戰鬥機
Pesawat Perang Baling2	Propeller Fighter	螺旋槳戰鬥機
Pesawat Pembom	Bomber	轟炸機
Pesawat Pembom Beratan	Heavy Bomber	重轟炸機
Pesawat Pembom Ringan	Light Bomber	輕轟炸機
Pesawat Pembom Selam	Dive Bomber	俯衝轟炸機

Pesawat Pembom di-Kendali Radio	Rodot Bomber	無線電操縱轟炸機
Pesawat Pembom Perangan	Fighter Bomber	戰鬥轟炸機
Pesawat Pembom Sederhana	Medium Bomber	中型轟炸機
Pesawat Pembom Torpedo	Torpedo Bomber	魚雷轟炸機
Pesawat Jet/ Pesawat Pelanchar	Jet Fighter	噴射戰鬥機
Pesawat Pengangkut	Cargo Plane	運輸機
Pesawat Pengangkut Peti	Box-car	特型運輸機
Pesawat Penduga Udara	Air-mapping Aeroplane	航空測量機
Kapal Terbang Ampibi	PBY (Amphibian Plane)	水陸兩用機
Pesawat Peta-Bintang	Constellation	星座機
Helikopter/Kapal Terbang Tegak	Helicopter	直升機
Pesawat Peronda	Patrol Plane	巡邏機
Pesawat Latihan	Training Plane	教練機
Pesawat Pelunchor	Glider	滑翔機
Pesawat Pengintip	Reconnaissance Plane U2	偵察機
Sekolah Opsir Angkatan Udara	Air Force Cadets' School	空軍官校
Sekolah Pemuda Angkatan Udara	Air Force Youth School	空軍幼年學校
Sekolah Perterbangan Angkatan Udara	Air Force Flying School	空軍飛行學校

<u>KAPAL</u>	<u>SHIPS</u>	<u>船艦</u>
Kapal Angkasa	Space-ship	太空船
Kapal Induk	Aircraft-carrier	航空母艦
Kapal Laksamana/ Kapal Bendera	Flag-ship	主力艦，旗艦
Kapal Perang/ Kapal Penempur	Warship	戰艦
Kapal Pemayar	Cruiser	巡洋艦
Kapal Pemburu/ Kapal Pembinasa	Destroyer	驅逐艦
Kapal Pengiring	Convoy	護航艦
Kapal Torpedo	Torpedo Boat	魚雷艇
Kapal Penghapus Ranjau	Mine-sweeper	掃雷艇
Kapal Selam	Submarine	潛水艇
Kapal Pendaratan	Landing Craft	登陸艇
Kapal Api	Steamship	輪船，汽船
Kapal Dagang	Merchantman	商船
Kapal Tangki	Tanker	油船
Kapal Pengangkut	Cargo Ship	貨船
Kapal Layar	Sailing-boat	帆船
Kapal Korek	Dredger	疏濬船
Kapal Palang Merah	Hospital Ship	醫院船，紅十字船
Kapal Bijeh	Tin-dredger	採錫船
Kapal Muallim/ Kapal Pandu	Pilot-boat	領港船
Awak Kapal	Sailor	海員，水手
Anak Kapal	Crew	船員

Markas Besar Angkatan Laut	Naval Defence Command	海軍總司令部
Panglima Angkatan Laut	Navy General	海軍司令
Menteri Angkatan Laut	Navy Minister	海軍部長
Jawatan Urusan Perkapalan	Bureau of Ships	艦政署
Jawatan Pembekalan Marin	Bureau of Supply and Account	海軍補給署
Sekolah Engineer Marin	Naval College of Technology	海軍機械學校
Sekolah Latihan Askar Marin	Naval Ratings Training Centre	海軍士兵學校
Tempat Perbuatan Kapal Marin	Naval Yard	海軍造船所
Tempat Perbaikan Marin	Ordnance Repairs Works	海軍修械所

NAMA2 PERTUBOHAN MILITER

ORGANIZATION OF MANOEUVRE

軍事機構名稱

Jawatan Pengawasan Keamanan Negara	National Security Department	國家安全警備部
Pusat Markas Besar Garison	Garrison General Headquarters	警備總司令部
Jawatan Markas Besar Angkatan Darat	Army Defence Command	陸軍總司令部
Jawatan Markas Besar Daerah Pertahanan Tentera	Sector Defence Command	陸軍防守司令部
Pusat Markas Besar Kota Perkubuan	Fortress Headquarters	要塞司令部

Jawatan Markas Daerah Pengurusan Division	Division Area Command	師管區司令部
Jawatan Markas Bekalan Tentera	Army Logistic Command	供應司令部
Bilik Pengendalian Perang/ Bilik Pengarah Gerakan Perang	Operation Room/ War Room	作戰指揮室
Pejabat Politik Perang	Political Department	政治作戰部
Pusat Markas Besar	General Headquarters	總司令部
Badan Pengurusan Insuran Militer	Military Personnel	軍人保險管理 委員會
Pejabat Urusan Asing	Foreign Affairs Service Dept.	外事處
Pejabat Pemberian Hadiah	Gratuity Department	領賞處
Bagian Penyelenggaraan dan Latihan	Training and Organization Division	勤務處
Jawatan Perjernihan	Clearance Office	聯檢處
Bahagian Urusan Pegawai/ Tempat Urusan Personil	Personnel Division	人事處
Bagian Pengurusan Umum	General Affairs Division	總務處
Bagian Pemberian	Supply Division	補給處
Pengadil Militer	Judge Advocate	軍法處
Bagian Adjudan	Adjutant General's Department	副官處
Hakim Tentera	Army Judge	軍法官
Lembaga Pembinaan Pertahanan Negara	Military Construction Bureau	國防部軍事 工程局
Jawatan Kepala Bagian Perlengkapan	Quartermaster Service	聯勤後勤署

Sekolah Pegawai Politik	Political Staff School	國防部政工幹校
Sekolah Komand dan Staf	Command & General Staff School	指揮參謀學校
Sekolah Opsir Militer	Military Academy	軍官學校
Bilek Opsir Perhubungan	Liaison Office	聯絡官室
Pusat Perubatan Pertahanan Negara	National Defence Medical Centre	國防醫學院
Pusat Hospital Militer	Armed Force General Hospital	陸海空軍總院
Kepala/Pemimpin/Ketua	Chief	署長
Wakil Kepala	Deputy Chief	副署長
Jawatan Pengurus Askar	Army Quartermaster Service	經理署
Jawatan Perawatan	Medical Service	軍醫署
Jawatan Penghasilan	Production Service	生產署
Jawatan Engineer	Engineering Service	工程署
Jawatan Isharat	Signal Service	通訊署
Jawatan Perlengkapan	Ordnance Service	兵工署

國

民

服

役

與

你

为了国家的生存与繁荣，我们应该负起
衛國保民的责任。通过国民服役，我们每一
位人民均应负起衛國的職責。我们希望永远
不会面对敌对的局势，我们目前所处于准备
状况之目的就是要避免此种局势的發生。不
过，无论如何我们应该确保有一种良好的防
衛系統，以便随时应付急变的情势。

我们不能单靠正規军队及志愿兵士来负
起国防的责任。通过国民服役我们可以发展
一种良好的防衛系統，使到各民族公民或永
久居民，不论宗教信仰及职业的不全共全参
加訓練，以便负起保衛國家的重任。这种系
統可以确保我们在必要时拥有强大的兵源可以
出来应付任何紧急状态。

通过国民服役，我们的青年人将会通过
軍訓而获得良好的军事及其他技术訓練，具

备有高等教育的人士，也跟其他公民一样有
机会将他们所学的献給国家。国民服役实际
上也是我们年青人受教育过程的一个新的阶
段，在受訓期间，年青人将获得許多學識和
經驗，以便在日后的生活中所面对問題时可
以应用的。在军队的生活中可以培养青年人
許多对社会有益的品质。軍訓可以培养青年
人以自我牺牲，不屈不撓的精神，同时作事
对人均有强烈的责任感，在经过訓練后，这
些青年将有成为一位更良好的公民兵士。

新加坡公民及永久居民在达到十六岁半
时就应该进行办理登記服役手續，所謂永久
居民的含义是指那些在星居留期间，不受法
律上限制的人士。

在前往办理登記国民服役时，你必需提
供下列事項：（一）姓名及別名，（二）身

份証號碼，(三)地址，(四)出生地點及日期，(五)性別，(六)種族及宗教信仰(七)公民權，(八)婚姻地位，(九)學歷(十)職業受僱僱主姓名及地址，收入，受僱期間，中央公積金號碼。(十一)親人及受供養者之詳情。(十二)健康狀況。(十三)駕駛執照。(十四)任何機構或團體的成員。(十五)過去的軍事經驗。

除了上述事項之外，在登記時，你還需委提呈下列證件供檢查，這些證件包括出生証書，居民証，醫葯證明書，公積金會員証書，福利救濟証書及其他足以証實所提供情況的證件。

假如你是居住在新加坡，當你需委辦理國民服役登記手續時，你應親身前往中央人力局辦理登記手續。不過假如你身在国外，你應該寫信給中央人力局報告你在国外的住址，在必委時你應該將所有有關於個人的證件寄交中央人力局，你應該以掛號信寄到上述人力局。

在接受登記之後，你將獲得一張國民登記証書，該証書將與居民証放在一起，你應

該隨身攜帶該証書，在必委時應向有關於軍警出示該證件。

在登記後，若有任何地址，職業，教育等方面的更改，應在七天之內告訴中央人力局。該證件一旦遺失或損壞，應立即通知中央人力局。

體格檢查之主要目的在決定有關於服役青年的體格狀況，以便決定應分配以何種訓練，在檢查時，將會注意到服役青年的身體健康，資歷，教育等情況。

在服役登記後，服役青年將會被令前往中央人力局接受檢查。他們需委接受三科檢查：(一)醫葯的檢驗包括牙齒檢查，血液檢驗及X光檢查，(二)體力檢查包括個人的體力方面檢查，(三)智力測驗以評定有關於青年的智力。新加坡公民及永久居民年達十八歲時就應被召加入國民服役，服役年齡自十八至四十歲，倘若他是一個技術人員服役年限可以展延至五十歲。在被召入伍時服役青年委進行一次效忠國家的宣誓。

被召入伍的服役青年可被派在下列軍隊服役：(一)新加坡武裝部隊，(二)人民

衛國軍，（三）特別志願隊，（四）人民警衛隊或其他部長指派的隊伍服務。

服役青年可以參加下列形式的服役：（一）全職服役，（二）后备服務，（三）流動服務。全職服役為期兩年，假如他被選為軍官訓練的話，服役將被延長一年。

那些沒有參加全職服役或已經完成全職服役後的青年將被編入后备服務。在后备服務的青少年可以被令參加下列兩種服役中的一種：（一）在最初六個月內，每星期參加八小時的訓練，全長達十四天。此後，每年需參加七天的訓練，或每星期三小時的訓練，或每兩週六小時，或者每個十二小時的訓練。（二）每年不超過四十天的訓練。在后备部隊服務的青少年經常會被召參加短期訓練。

第三類流動服務是除了上述全職服役及后备服務之外，國民服役青年在國家需要時或是在緊急時期可以被召全體總動員入伍服役。服役青年將接到三種訓令：（一）被召登記的命令，（二）被召檢查體格的命令，（三）徵召入伍命令。這些訓令均在憲報上公佈，這些訓令也將刊登在報章上，或通過

電台及電視台廣播，除此之外，還有郵寄到有閱服役青年居住的地方去。

在接獲通知之後，你應準時報到，此舉可使人力局人員可以儘快辦完登記手續，你也可以提早回家。不依照這些訓令行事乃犯法的事，不能以彘知為由提出申辯，這種理由將不被當局接受。

國民服役是每個國家人民應盡的義務，新加坡公民及永久居民都應負起這種人民的天職。除了特別情況之外，每位適齡青年均應參加國民服役，被令辦理登記，受體格檢查或入伍的青年若因病不能參加，可以向中央人力局申請緩延，每次延期不能超過十二個月。申請緩延可以家庭經濟、學業等情提出申請，批准與否應視個別情形而定。

達服役年齡的國民服役青年在出國時需向中央人力局申請出國准証，當你還未達十六歲半已經出國在外的青年，當達到上述年齡時應向當局申請出國准証，倘者未領取出國准証他應在十六歲半以前回到新加坡來。當一位被召入伍之青年在被召之前連續六個月均受僱於同一個僱主，當他完成服役

之后，該僱主應重新僱用他在原處服務。他委在服役完成三個月之前提出申請，要求回到原來僱主處服務。倘若有僱主不委重僱僱員，那是違法的事，在法庭被判罪之後，應負責賠償有僱員。

新加坡武裝部隊概況

本章的宗旨，在於把你所服役之部隊的情況，作一簡明的敘述，欲成為我國武裝部隊精銳之一員，是相當重要的。

武裝部隊與社會關係

從某些重要的角度來看，你與其他人在武裝部隊服役的人員，均有異於普通新加坡的公民。首先，你是為你的國家與人民服務，第二，無論任何政黨執政，你都只效忠於政府。第三，拿起武器保衛國家，人民與政府，是你的責任，同時也是你為國家的光榮。你是服役人員，你應準備隨時隨地為國而戰。你是新加坡的公民，就理應遵守國家的法律。你又是服役的人員，就更應保證你的行為與態度，足為他人的好模範。軍服是你的身份，顯然表示。你應引以為榮，切勿使其蒙辱。

在服役完成之後，這些青年將優先獲得分配職業的機會，在受訓期間，國民服役青年將獲得各種職業及技術訓練，使到他們在服役完成後容易獲得工作，此舉對國家及對服役青年本身均有益處。

軍人品德典範

作為新加坡武裝部隊的人員，理應遵守軍人的品德典範；該典範的宗旨，在於指示武裝部隊人員的品德所應達致的水準。你不應只成為一個善戰的戰士，且更應成為人民的模範，充份表現自由、民主，且應建立國家的精神和原則。此外，軍民之間，尚應建立良好的關係。受訓期間，你將學到新加坡武裝部隊軍人品德典範六則。

軍紀

新加坡武裝部隊之軍紀，並非委全體軍官與士兵，盲目從命；而是委他們遵守一般由經驗所得來的維持紀律所必需的有效的規則。總之，軍紀的實施，是委倚賴施令者與執行命令者之間的了解與合作。

民者尤甚。紀律對於武裝部隊人員之重要，比其對平民者尤甚。但它總是一個軍事機構，因此，在軍團體上，全體人員，必須養成毫不猶豫，立刻響應領袖的習慣。無論何人，或部隊，均須甘心樂意地依照官所發的命令，執行其任務。然仍令而行，雖時間解難，受命者亦應欣然。他們仍勇往直前，奮不顧身；因為他們知道其他隊的人員，也會如是執行其任務。採取軍事行動時，你所受的訓練及所遵守的紀律，能挽救生命及確保所屬部隊的安全。而軍官的紀律，並非只實施於服役之士兵，而是實行的新加坡武裝部隊之人員。上至最高級的軍官，下至最近才徵募的士兵，均應遵守。時或平時，都應隨時遵守。並竭誠為你解決個別的問題。合理的請求，定會予以慎重考慮。下列各項嚴重違反軍紀的行為，均勿觸犯。

- (A) 不服從上司。
- (B) 坐故缺席與逃役。
- (C) 不慎重保管配給之武器及其他之配備。

(D) 忽視部隊與其他軍官所發之命令。
(E) 對於所發給之配備，有舞弊之行為。

軍階

每一機構，都有職級之分。在龐大的新加坡武裝部隊里，軍階之分，並不以為它是非常複雜的。其實不然，它是相當簡單的。新加坡武裝部隊的軍階，分為少尉以上的軍官與二等兵士以上之士官二種。在新加坡武裝部隊里，後者常被稱為「士兵」。依官階之級次排列：

- (A) 上校
 - (B) 中校
 - (C) 少校
 - (D) 上尉
 - (E) 中尉
 - (F) 少尉
- 同時你將會與以下各士官接觸：
- (A) 一級准尉
 - (B) 二級准尉
 - (C) 上士
 - (D) 軍曹
 - (E) 伍長
 - (F) 下士
 - (G) 兵士
 - (H) 新兵

(見附錄B) 你應盡速熟記這些人員所佩戴之軍階徽章。若有何問題（包括私人的難題）應當

向其請教。

離開軍營

擅自離開軍營，是非常嚴重的「觸犯紀律」的行為。須擁有尙夫失效的准証，才可離開軍營。

在接受基本訓練的最初几个星期里，須在營中宿。如欲參加有各宗教的祈禱會，可向上司請准，定可獲得足夠的時間赴會（包括乘車往返之時間）。

擢升

在我們的武裝部隊里，擢升的機會很多，但須靠自身的努力。以下是三種擢升的機會：(A) 各部隊的軍官與士兵的軍階，都有同等獲升的機會。獲升的人員，是被選選來填補各任職部門或各部隊的空缺。選選時，以下各點將受考慮（依其重要性排列）：(1) 工作效率與功績。(2) 資格與經驗。(3) 入伍之先後。(4) 曾圓滿完成職務訓練課程。

凡在緊急時期有英勇卓越之表現者，將有獲升之機會。(B) 第二種擢升的機會，是在同一職里，由較低的等級，升至較高的等級，或由較低的職位，升到較高而有不同工作性質之職位。任何人員，均享有同等的獲升機會。一

個普通的海員，可由第二級升至第一級，而再升為海上的部隊的下士。軍官職位，可分為以下三等級：

(1) 低級：由少尉至中尉。
(2) 中級：由上尉至少校。

(3) 高級：中校以上。
每一軍官，必須圓滿完成各級所指的課程，才有被獲升的資格。服役之人員，均有良好的機會，得以升為軍官，惟須先獲選參加軍官之受訓課程。

(C) 第三種擢升之機會，是由某一職務，擢升至原職有另一職。但此擢升制度，並不施于軍官，拉軍官的司機。但此擢升不能改換其職。黃緣調動，以便改職之事，並



軍隊中的常規與慣例

我們的武裝部隊，雖然還很年青，但其英勇俠義之作风，及战友間的精誠團結之精神，一向都是我們的重委傳統之一。這是因為我們過去的防衛部隊，是建立在於志願的、自我犧牲的傳統精神上。無數的戰士，曾為保衛新加坡而作壯烈的犧牲；這難忘的輝煌史迹，予我們的武裝部隊以強有力的鼓勵，促其承繼這傳統的奮不顧身為國效勞的精神。新加坡武裝部隊，在創立以來的短時期，已以其卓越之傳統，樹立其卓越之傳統。

禮節與儀式，是建製制服、人員精誠團結的有效傳統途徑。建立我們的武裝部隊時，我們運籌帷幄，獨力進行。對於人力與財力之涓滴浪費於無謂的炫耀舖張之事上。我們的武裝部隊，現在正以獨特之步驟，建立其獨特之特徵，而此特徵，將成為我們的傳統之一部份。此章略述我們武裝部隊里的一般較重要之常規慣例，為服役人員提供有關之指導；至於特殊之情形或場合，則不逐一加以詳述。有關於服役人員所須扮演的

確實角色，各指揮與各部隊，均有不同的要求，而其常規與慣例，亦隨之而異。這些不同的常規與慣例，除傳統者外，多視個別之情形而定；但是，無論如何，遵從指揮官的命令，總是每一服役人員的本份。參加一新部隊服役者先熟識該部隊的一般情形；因此，部隊里的先進同僚，定能為其盡道其詳。

新加坡武裝部隊的箴言

新加坡武裝部隊旗幟上繡有「YANG PERTAMA DAN UTAMA」四字，這

是我們的武裝部隊的箴言。該箴言且以金字刻於武裝部隊盾形徽章上。這箴言，直譯之，就是「最首要、最首要、最首要的又是什么呢？最首要的又是什么呢？」最首要的就是保衛國家，而最首要的任務，就是「建國」。各盡所能，這就是新加坡武裝部隊箴言的真諦。

軍人節

武裝部隊每年七月一日慶祝軍人節。新加坡的人民，目前把武裝部隊視為一支公民的衛國軍。慶祝軍人節的目的，在於促進此觀念，

以便人民尊敬武装部队在保衛国家安全的事业上所扮演的角色。在军队节那一天，武装部队的人员，将重申其對於任务的信心，思考其對於国家所負的任务与責任，並从新建立战友之友誼，与同志间的精誠團結之精神。

武装部队的軍旗

軍旗溯源於羅馬、希臘与埃及的国旗与其他之旗幟。当时的国旗与其他旗幟之作用，在於使不同之家族、部落与种族，有明确的分野。为欲使战场上有明显之標誌，以資号召，於是便有了軍旗之沿用。经过了几世紀的时代变迁，軍旗才有其定形之設計与图案。新加坡武装部队所採用的两种軍旗，一为新加坡武装部队軍旗，另一为各部

队之队旗。前者象徵对国家及对全国武装部队的效忠，而后者則象徵对各部队及同志们的效忠。

軍旗包括旗幟，騎兵团旗以及三角軍旗。授軍旗予某一部隊，乃表彰該部隊为国效勞的卓越成績，所授之旗，將詳列該部隊的光榮戰績。

獲得軍旗，为榮譽之象徵；須珍惜之，尊重之。

授旗典禮后，領回的軍旗，常置於旗套之內；舉行盛典時取出，於適當護衛之下，率隊遊行。

裝甲部队的旗幟，是三角軍旗，步兵队的旗幟是团軍旗。舉行盛大庆典時，武装部队，將授某些部队以榮譽之標幟。这些標幟，虽非

軍旗，但其對於受旗的部队，有特殊之意义，它与軍旗，都具有同等的榮譽与尊嚴。

新加坡武装部队

軍旗

新加坡武装部队之人員，都在軍旗的号召下，参加服役。該旗於一九六九年七月一日第一次授予新加坡武装部队，表示我国对其武装部队具有堅定的信心。軍旗乃於每年的軍人节，授予第一部队，以表彰其为国效勞之卓越表现。尊敬軍旗，不但能重申並提高其对軍旗及武装部队的献身。

授紋章典禮

授紋章的典禮，是傍晚在軍營中舉行的，儀式相當嚴肅；首次接受武器的新兵，須全体参加。

升旗禮

新加坡武装部队的集合舉行升旗禮，以表其对新加坡共和国的尊敬。舉行升旗禮時，通常有一軍官，作簡短的致詞，主题含有深長的意义，以供思考。然後由分隊隊長或排長，於當日的工作過程中，以其屬下之人員的方法，主题共作深思或討論。

行禮致敬

軍人对長官行禮致敬，为武装部队的传统禮兒，有史以來，它都被視為忠誠、仗實和意志堅強之象徵，至於何有此行禮致敬的表示，其起源則難稽考。空着右手，一向表示友誼，同時也表示並攜帶武器。右手致敬，是軍人的特殊習慣，須常以

肃而且敬的军人风度行
 礼，任何其他人致之敬
 统。皆非军人致之敬
 与。纪律有良的志
 之。也有相的礼
 礼，致敬是军人的引
 以。为荣，是人的，不
 表。示军人的尊严，它
 亦。象徽一人的精誠，而
 精。神，与武裝部队的紀
 律。常行，各士的武
 通。常，队的門志、警
 装。部队的精誠、警
 神。士气和精誠、警
 員。表示敬是武裝部队的
 显。而易見，其
 此。凡尊敬其自身及
 部。队的武裝部队的
 定。会的自然，而地
 之。方式，来表他们
 属。於一个比其更
 的。組織，並且是
 习。的繼承者。是传统

的，致敬者，必須正而且确
 的，其意义。传达其服务与友
 誼，互相尊重。互不相卑，应
 互。相的解。或。被。誤。解。以。卑。躬。屈。節。的。行。為。是。不。應。有。的。
 屈。節。的。行。為。是。不。應。有。的。
 属。節。的。行。為。是。不。應。有。的。
 式。者。亦。向。其。長。官。致。敬。不。得。有。
 敬。者。亦。向。其。長。官。致。敬。不。得。有。
 誤。者。亦。向。其。長。官。致。敬。不。得。有。
 与。適。正。的。行。為。是。不。應。有。的。
 德。所。宜。但。過。份。的。行。為。是。不。應。有。的。
 非。所。宜。但。過。份。的。行。為。是。不。應。有。的。
 人。所。宜。但。過。份。的。行。為。是。不。應。有。的。
 的。道。行。禮。或。在。馬。路。上。攔。截。人。員。是。不。應。有。的。
 或。道。行。禮。或。在。馬。路。上。攔。截。人。員。是。不。應。有。的。
 以。正。確。的。姿。態。處。理。之。能
 情。形。可。就。不。同。處。理。之。能
 上。穿。着。制。服。的。軍。官。與。士
 兵。但。是。須。隨。時。提。高。警。惕
 的。交。通。或。正。因。而。失。其。敬。禮

或。回。禮。的。機。會。適。當。的。
 行。此。相。逢。相。見。的。當。兒。是
 彼。此。都。曾。受。過。良。好。的。教
 大。家。都。正。確。的。行。禮。致
 育。對。於。武。裝。部。隊。的。好。處。正
 敬。對。武。裝。部。隊。的。好。處。正
 相。仗。會。很。了。解。的。好。處。正
 確。的。行。禮。者。有。益。且。亦。使
 于。致。敬。者。更。能。了。解。其。身
 受。敬。者。更。能。了。解。其。身
 份。隨。而。有。其。一。過。不。身
 及。依。照。例。在。下。列
 各。場。合。或。遇。下。列。各。人
 物。須。一。律。致。敬。但。遇
 下。列。各。情。形。時。可。豁。免：
 (1) 在。聽。候。指。揮
 及。列。隊。時；只。向。指。揮。官
 致。敬。禮；因。任。特。殊。性
 質。的。工。作，不。能。致。敬。者
 ; (3) 在。擁。擠。的。集
 會。中。或。大。道。上；當。國。歌。在。儀

式。中。演。奏。時；
 (C) 當。軍。旗。拿。出
 旗。套。時。或。遇。有。其。他。有。閱
 我。國。武。裝。部。隊。旗。幟。經
 過。時；
 (D) 當。升。降。國。旗
 時；
 (E) 當。殯。葬。之。行
 列。經。過。時；
 (F) 當。進。入。或。離
 閱。戰。役。先。烈。之。墳。場。或。其
 紀。念。碑。時；
 (G) 當。最。後。一。輪
 夜。班。撤。哨。儀。式。的。號。角。鳴
 响。時；
 (H) 非。指。晨。號。或。起
 床。喇。叭。鳴。响。時；
 (H) 休。息。號。角。鳴
 响。時。
 候。指。揮。者。外，所。有。軍。人
 須。在。休。息。號。角。鳴。响。時。或。演。奏
 夜。班。號。角。鳴。响。時。或。演。奏
 國。歌。時。致。敬。禮，但。在。室
 內。祇。須。立。示。敬。意。
 ，祇。須。立。示。敬。意。
 皆。不。戴。帽，見。面。時，可

以「先生早安」或「先生午安」等祝詞，可用替敬禮。此種祝詞，可用任何語言表達，但說者須有嚴肅之態度，以表該詞之真諦。

當數位軍官同在一處受敬禮時，依照慣例，由最高級之一軍官回禮，若其官階相等，則由其最前的一位回禮。

向總統致敬時，除正在聽候指揮人員之外，各級軍人，須一律致敬。向高級軍官或顯貴致敬時，只有受檢閱部隊之人員，及其有閱之軍官和該顯貴相互致敬禮。觀禮者，不必回禮。

其他務須謹記之重要常規如下：

(A) 准尉，士官服役之人員，須向其認識之軍官（無論其有否着軍服）行敬禮，當准尉，士官或服役之人員

未戴軍帽而遇見軍官時，祇須向其肅立致敬。

通，常准尉，士官或服役人員，均須以右手致敬，身體如有缺陷，則可能以左手行敬禮。

人員，（B）士官及服役人員，對准尉之稱呼，與其對各軍官之稱呼同，但不可不向其行敬禮。

及服役人員，准尉，士官受命到其駐紮地服務或有官式訪問之見習警長或更高級之警官（無論其有著作制服與否）不在此限。

(D) 准尉，士官及服役人員，須向受命到其駐紮地服務之各部門文職首長敬禮，未知其身份者不在此限。

(E) 所有軍官，須向其高級軍官敬禮，但副官之間，則不必互

行敬禮（因職務所需者例外）。

結論

新加坡武裝部隊的常規與慣例，並非一成不變的。它是隨着需要與緩急之程度而變遷的。任何不重要的或變遷的，我切防務之或發展，都把它除掉。

對我們的新加坡武裝部隊，我們的生活有義的，對團體生活有義的，對音樂或戲劇等形式的，加，以表揚。

我們因此，我們應發揮我們的傳統，我們應保存任何適合的，我們應保存我們的經驗，我們應保存我們的力量。

到去聯繫，會使我們感到有力量。

精明的眼光，來審察我們們的常規與傳統，我們的常規與傳統，我們應保存我們的經驗，我們應保存我們的力量。

將盡利用我們的常規與傳統，我們應保存我們的經驗，我們應保存我們的力量。

。一个新的德
 一个加坡以及
 能生武裝其他
 生存部促对我
 成長的，我们
 组成的，我们
 组织为的利

新加坡武裝部隊的

設備與福利

兵營生活

序言

兵營里的生活是集體的，它訓練全體的人員，如何發揮集體負責之精神，及如何作共同之努力。凡你所為或不為之事，都會影响到你的同人。是以凡事都應推己及人。尤有進者，你應把兵營當作你自己的家，尽力照顧它，使其清潔整齊。

概論

在營盤里，每日由第一次的晨操到最后一次的晚操期間，所有的兵營都應保持得可受檢查的狀態。房間與兵營的內外，都應保持得相當的整潔。一切多餘的衣服須摺疊安放得整齊。所有安放軍備的櫃櫥與抽屜，都應上鎖，以保安全。遺失軍備，是嚴重的過失。通常

遺失者須負責賠償。

兵營須每天打掃。垃圾須倒進垃圾桶去，然後隨手把它蓋上。窗戶、牆壁以及傢私須保持清潔，不染纖塵。地板至少須每兩星期洗擦一次。

未經允准，任何傢私或牀鋪，不得任意遷移。時常檢查你的傢私單，以確定你的物件是否列于該單之內。

房間之佈置

你的房間，須佈置得整齊清潔而且適宜。勿使同室之人有絲毫不舒適之感。

制服箱之佈置

整個新加坡武裝部隊制服箱之佈置，都按照同一之標準。有閱制服箱標準佈置法之說明圖片。常掛在各房之牆壁上。

裝置

未經許准，各房之
電器裝置，或其他之設
備，不得擅自更改或移
動。

毀損

毀損營內任何物件
(無論是由於不慎或存
心破壞)。皆為不可容
忍之事。犯者須負責支
付一切修理之費用。若
此毀損，不被立即發現
，且不知它是被誰毀損
的，該修理費則由同室
之人共同負責。照顧你
的營舍，防止他人的破
壞，是你的責任。
任意破壞公物者，
一經証實，將被提控於
法庭。

部隊之設備

營中之伙食

你若在營中用膳，
則將与你共同服役的人
員共桌。是則須注意進
食的姿態或習慣，以免
引起同桌者的不滿。一
切食物，只能在膳廳內
享用。食后，須即打掃
乾淨，並洗滌配給与你
的膳具。至于用膳的時
間，你的上司定會告訴
你。

服裝與配備

必要的服裝與配備
，多由部隊免費配給。
照顧你的服裝與配
備，是你的責任。任何
配給你的物件，須保持
「隨時可以應用」的狀
態。因久用而損壞者，
可得新的配給。

因疏忽而使服裝與
配備損壞或遺失者。添
置之費用，須由本人負
責。

所有配給的服裝與
配備，須寫明你的號碼
與並保持其清潔。如有
損壞，須隨即加以修補

洗衣

在部隊里，你的衣
服，有人替你洗。什麼
時候把你的制服被褥等
物交給人洗，什麼時候
可領回洗好的衣服，都
會及時通知你。

理髮

每一部隊通常都有
一間理髮店，取費低廉
。梳好頭髮並勤於修剪
是服役人員的義務。

消遣的設備

每一部隊都有消遣
室及販賣飲食品的餐廳

參加國民服役，並
非數天工作，全無消遣
。消遣室是調劑身心的
所在，備供各軍階的服
役人員作室內之遊戲，
閑談，閱覽輕鬆的讀物
，收聽音樂或看電視。
消遣室里的一切設備全
是為你的康樂而設，因
此理應好好地利用它，
並好好地照顧它。

「軍人俱樂部」是
各軍階服役人員娛樂之
地。其宗旨在於促進武
裝部隊人員的友誼與精
誠團結的精神。似此有
關人事的問題，彼此的

态度与互相关怀的表示，实具有「助长助成」之因素。

球賽與其他的娛樂

除了消遣室所提供的消遣設備外，你的部队也会不时举行队际的足球，篮球等球赛，以資調劑身心，並保持高度壯健的体魄。你的部队若駐紮于近海之地，公餘之暇，尚可享受游泳之娛樂。

此外，部队且不时为你放映电影或提供其他的娱乐节目。

宴會與野餐

有时，部队也举行宴会或野餐，邀請各級军人的家屬及朋友参加。这种聚会，全属社交

性质，与正式的结业检阅式或示範等完全不同。

電影優待

这种优待，只限于新加坡武装部队全職服役的人员。享有此优待权者，每人可購得一張戏票。但購票时，应着全套军装並出示军人身份証。可否預先定購，則由有閱之戏院决定。优待之席位，只限于后座。优待之票价如下：

平时票价	优待票价
\$ 2.00	\$ 1.50
\$ 1.50	\$ 1.00
\$ 1.00	\$ 0.70

此种优待，並不适用于星期六，星期日，公共假期，半夜坊，廉

价日坊，登台戏及「贈券停用」等坊之电影放映。

福利

在新加坡武装部队里，你的福利，时时刻刻都受到当地的关注。如有难题，可向部队的军官及士官求助或請教。

醫藥的照顧

入伍之前，須先接受体格檢驗。嗣后，凡有医药照顧的需要，無論是在受訓期间或卒訓之后，均可获得照顧。部队里有常駐的医生。生病或受伤，可隨時向其求医，你的部队若无常駐的医生，必委

时可向你的上司請准到美芝律营的医药中心去受免費的医药照顧。按照病况及受伤的程度，有閱医生会發給病假的証書，但军人对此，須予以合理的运用，切勿以其为获取休假之途径。

受訓期间，大可不必忧虑到医药上的问题。你的军官会为你作一切妥善的安排，並保証有救急及运输等必要之服务。

新加坡武装部队的人员，享有住院留医之权利。住院期间，你的同僚若有时间，会时常去看你。

牙齒治療

除了醫葯照顧之外，你還可在部隊里或美芝律營得到免費的牙齒治療。你的牙齒，若有照X光之必要，部隊的牙科醫生，將發給証書，以便到歐南律中央醫院牙科診療所去受檢驗。照X光的費用，先由本人交付，然後向司令官索還。申請付還X光之費用時，須將牙科醫生的証書，與牙科診療所所發的收據，一併呈達。

眼鏡的供應

若醫生認為你須配戴眼鏡，才能有效地執行任務，他將發給証書，以便到任何指定的眼鏡商去配眼鏡。所需之

費用，須由本人先付，然後向你的司令官申請付還。

遇有遺失損壞（非因疏忽所至者）或因醫學上的理由，而需另配眼鏡者，可向上司請准，補配眼鏡，应付之巴仙如下：

- 第一次補配，須付該眼鏡價格之50%。
- 第二次補配，須付該眼鏡價格之25%。
- 第三次補配，須付該眼鏡價格之10%。

福利補助金

新加坡武裝部隊，已有中央福利基金之設，其目的在於照顧武裝部隊人員之福利，並予確需資助者以經濟之支

援。

（甲）按恤金與治喪費：

（一）任何本武裝部隊之人員去世，其家屬均可領得多至一百五十元之治喪費。

（二）死者之妻，可領得多至一百元之按恤金，倘死者未婚，此款可由其父母領受。

（三）死者之兒女若尚在求學，或尚未能自立，而年齡在十八歲以下者，每人可領得多至二十元之按恤金。

（四）部隊人員之家人去世，可領得多至一百元之治喪費。

（乙）濟助：

（一）因病使你或你的家庭貧困者，可領

得多至一百元之濟助金。

（二）因疾病或因不幸之事故，使你的家庭既無法負擔醫葯費用者，可領得全部醫葯費，不逾一百元之濟助，視何者為較少而定。

（三）因火災，水災，盜竊或任何不測之事，而需資助者，可領得多至二百元之濟助金。

（四）因經濟困難，亟須資助者，可領得多至卅元，以助兒女之教育費。

若有其他不在上述範圍內之問題或困難者，可由你的司令官代向福利秘書處（委員會）之主管人員，申請資助。

年 假

每年十四天。何時可以申請，看視你所服役之部隊有否急務而定。服役未足一年者，所享之年假日數可依比例計算之。

離營參加宴會與

其他之社交應酬

服役四星期後，通常可獲准每星期離開兵營一次，獲准之後，可於星期六下午出營，但須於星期日晚上回營。有關於此事，各營均有個別之規定。

遇有有關於民族或宗教的傳統節日，可以請准回家慶祝。

如有特殊之情形，

亦可基於同情之理由，向長官請假。但不得超過四十八小時，若需較長之假期，須即與上司聯絡，請求批准。

特別假期

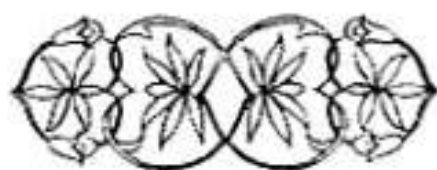
病假：獲得新加坡武裝部隊的軍醫或政府醫生發給病假證書者，即可申請病假。因病不能回營報到時者，須設法通知你的上司，並即將醫生所發給之證書寄給他。如有充份之理由，不能前往新加坡武裝部隊的軍醫或政府的醫生就診者，須呈遞私人醫生所發給的證書。但此證書，須由新加坡武裝部隊的軍醫簽署之。

運動假期：你若擅

長於某一種的運動而選為代表新加坡或代表我們的武裝部隊的選手，參加任何國際，區際或隊際的運動或球壘者，可申請由常務秘書特准之「去記錄」假期，以供參加訓練及實際之運動。

考試假期

如欲參加考試，亦可請假。你的指揮官將依據情勢而斟酌准予全年所應得的假期（或其中之一部份）。但不得超過該服役人員一年中所應得的假日表。



新加坡武裝部隊。

軍人品德規範六則

(一) 須尊重我們的國家，且須竭誠維護國家之榮譽，不作任何使其貽玷之事。

(二) 須時刻記住：我們是同胞公民的保護者。

(三) 須效忠於我國的武裝部隊，且以我們的部隊、制服、紀律、工作、訓練以及我們的自身為榮。

(四) 須有可資表率之行為。我們要尊敬別人，也要以我們的舉止行為來獲得別人

對我們的尊敬。

(五) 我們要勇敢，但不要鹵莽。須專心致力於我們的職務，而不為我們的自身着想。

(六) 須照顧我們的武器，好像保守機密一樣。

薪金制度

在現行的薪金制度之下，軍官以下各級人員的薪俸，包括下列兩種：

- (A) 軍階薪金
- (B) 職務薪金

軍階薪金及職務薪金的分給，乃根據軍階與職務之等級而定。新加坡武裝部隊的軍官以下各級人員軍階薪金如下：

軍階薪金

兵士：	\$90×5—\$115
下士：	\$95×5—\$130
伍長：	\$105×10—\$175
軍曹：	\$150×10—\$200
上士：	\$215×15—\$320
第二級准尉：	\$290×15—\$365
第一級准尉：	\$350×20—\$450

在此薪制之下，每年可得一次的加薪。如果你是新兵，你的薪金，將依據士兵的

新加坡武裝部隊里的各種技能，大部份已被估計及調整。受委任某一技術工作之服役人員，方能享有職務之薪金。未受委任任一技術工作之服役人員，只能領取其軍階薪金。職務薪金之等級與薪額詳列如下：

職務等級 職務薪金

5	\$ 5
10	\$ 5
15	\$ 10
20	\$ 20
25	\$ 35
30	\$ 55
35	\$ 75
40	\$ 100
45	\$ 125
55	\$ 200
65	\$ 290

除軍階薪金及職務薪金之外，尚有一種津貼，名為「教育資格津貼」，全職服役的士兵，若有當局所承認的較高教育資格，則可獲得「教育資格津貼」。正規士兵或被調任或借用的軍官，若有當局所承認的較高教育資格，亦可享其「教育資格津貼」，惟須先獲得財政部之批准。關於支付「教育資格津貼」的詳細指示，已誌於一九六九年十一月四日國防暨內政部通令第4302—15號。」「教育資格津貼金額」為現領之適當薪額，與「軍階薪金加職務薪金」間之差。

(註：一九七一年後略已更改)

國民服役帶來的

緩役問題

新加坡自從開始施國民服役以來，許多為人父母者所關心的是他們孩子的前途問題。他們已經明瞭國民服役最終將成為我國人民的一種生活習慣，在開始時或許對國民服役未免感到一些不習慣，最後也會再接受這是現實生活的一部份。

政府開始實行國民服役後，許多父母恐怕孩子的學業或前途受到影響。大家以為孩子的學業受到中斷，恐怕會影響日後深造的機會，因此大家均在動腦筋，如何可以使孩子們得到緩役。

眾所週知，緩役上是将服役延后一些日子而已，身為新加坡公民或永久居民最後也負起服役的責任。新加坡有一些為人父母者為了逃避過服役時期，在孩子還未到達服役年齡時即送到外國去接受教育，嚴格的說這只是將服役延緩而已，一旦孩子們學成後回國也一樣要參加服役。如果他們在畢業後不想回國或要放棄公民權的話，那又當別論。

在國外讀書的孩子在他們向外國駐紮的代表申請更換護照及出國准証等，當局就有機會調查他們的情況，他們是無法逃避的。

在海外讀書的學生，只有選讀被指定的科目，大多數是工程系科目的學生才能獲得出國深造准字，只有在這種情形下才可以獲得緩役。

前任國防部長林金山在談及有關延緩國民服役時指出，只有在下述五種情況可獲得免役：

(一) 在十八歲生日之前，考獲高級文憑的青年可以被許進入大學攻讀。(二) 今后數

新加坡公民青年在

年內，新加坡武裝部隊和私人機構，將發生工程師及技術人員缺乏現象，因此，如有意攻讀工藝課程，諸如工程科目，建船學，海事工程學及航海學的青年可以獲准入大學或學院攻讀。(三)在學術上有優良表現者，獲得政府獎學金的青年。(四)由年齡與成績兩者才決定的。如果兩名學生學校成績相全時，較輕的一名將獲得緩役，准予升學。(五)身體有缺陷和受長期醫藥治療的青年。

文憑者，將獲准升人高級文憑班攻讀，在十八歲以前考獲高級文憑者可獲准入大學攻讀，如在十八歲後獲得上述文憑者均不會獲准緩役。其他如有因家庭環境困難等情況可以向國防部提出申請緩役，國防部在五個地區設有五個諮詢委員會專事考慮這種情況的申請事宜。

國防部一發言人進一步解釋，根據上述原則如一名青年在未足十八歲時，獲得學校劍橋



軍

裝

尊敬（包括軍人及平民），我們須有清潔整齊制服及端莊的舉止。

(B) 我們須以所着的制服為榮，因為它代表我們的人格，我們所隸屬的部隊，及整個的新加坡武裝部隊；而更重要的就是它代表我們對國家的服役，所以

(C) 新加坡有些人士，對我們的武裝部隊的認識，只憑其所聞所見之片段。是以無論如何，我們須讓每個人

什麼為
有服役
人員的
制服，
務須清
潔整齊
？ 答
案是：
A) 為
欲得到
別人的

都看到，且懂得，我們的武裝部隊，是精銳的國防部隊。

服裝種類

有閱武裝部隊的制服規則，已誌於「服裝規則」上。基本上，新加坡武裝部隊，目前有下列六種的服裝種類：

- (A) 第一類軍裝
 - 盛典時用。
 - (B) 第二類軍裝
 - 會餐時用。
 - (C) 第三類軍裝
 - 工作時，檢閱時和工作(戰勤時)用。
 - (D) 第四類軍裝
 - 戰鬥時用。
 - (E) 第五類軍裝
 - 離營時用。
 - (F) 体操裝。
- 以上各類軍裝只用。

於各適當之場合。下列為士官包括見習軍官的各類軍裝。

第一種軍裝——盛典時用

第一種軍裝

- 奉命參加盛典等場合時用。需之者可以暫借。
- 帽 配有紅帶並鑲紅綠的藍色氈邊帽。
- 軍衣——外套 白色斜紋之步操外套。
- 袴 配有一寸紅緞的藏青斜紋嗶嘰。
- 帶 氈垂惠的紅色腰帶——白帶將套加於腰帶之上。
- 鞋 戰鬥鞋
- 襪 青色絨線襪
- 子。
- 帽徽 如所配給。

軍階徽章 紅底斜紋嗶嘰，配上金色線條(士官用)；黃銅徽章(准尉用)。

襟徽

縫於白斜紋布上。

肩章 PURA。 SINGA

鈕 如所配給。

裏章 獎章

領章 如所配給

來福槍帶 自然顏色。

第二種軍裝——會餐時用

第二種軍裝 軍曹及軍曹以上的士官，但不包括見習軍官，可於會餐時或類似之場合用之。各自購置。

帽 配有紅帶並鑲紅邊的藍色氈邊帽。

軍衣——外套 白色斜紋外套。

衣 氈領白色毛葛衣。

袴 配有一寸之紅色緞子的藏青嗶嘰。

帶 紅色腰帶。

鞋 黑色皮鞋。

襪 黑色尼龙襪

子。

帽徽 如所配給

軍階徽章 紅底斜紋嗶嘰配以金色線條(士官用)；黃銅徽章(准尉用)。

鈕 如所配給。

裏章 略章。

領章 如所配給

第三種軍裝——工作及檢閱時用

第三種軍裝 每

天工作与检阅时用。

帽 工帽。

衣 T G 白色斜

紋布。

揆 T G 白色斜

紋布。

帶 青色网状帶

鞋 戰鬥靴。

袜 青色絨線袜

子。

帽徽 如所配給

軍階徽章 黑色

斜紋袖章(士官用)；

黃銅徽章配於黑色皮帶

上(准尉用)。

肩章 SINGA

PURA。

队伍標誌 如所

配給。

鈕 青色塑膠鈕

褒章 勳表。

領章 如所配給

第四種軍裝—戰

斗用

第四種軍裝 供

操練，演習与作战时用

帽 有欄圍銅盔

或工作帽。

衣 操練用之斜

紋布衫。

杖 操練用之斜

紋杖。

帶 (A)全副

武装—全套軍用帶配備

及背包，(B)局部武

裝—全套軍用帶配備，

但无背包，(C)工作

裝—綠色軍用帶。

鞋 戰鬥靴。

袜 綠色絨線短袜

軍階章 黑色斜

紋布袖章，为士官所佩

戴；布製之徽章，为准

尉所佩戴。

鈕 綠色塑膠鈕

(軍人)証章 如

所配給。

第五種軍裝—離

營時用

第五種軍裝 供

离營或回營时用。

帽 工作帽。

衣 操練用之「

帝特龙」布衣。

杖 操練用之「

帝特龙」布杖。

帶 綠色軍用帶

鞋 黑皮鞋。

袜 黑色尼龙短

袜。

帽徽 如所配給

軍階章 黑色斜

紋布袖章，为士官所佩

戴；黃銅徽章或黑色皮

肩章，为准尉所佩戴。

肩章 SINGA

PURA。

(星月图案)袖章

如所配給。

鈕 綠色塑膠鈕

褒章 勳表。

領章 如所配給

運動裝

运动装 供运动时用

鞋 黑帆布鞋。

袜 綠色絨線短袜

背心 紅色或白色之

运动背心。

杖 藍色斜紋布短杖

便裝

經指揮官批准后，

可於所屬之部队內，著

穿便裝，並隨意选择服

裝之款式及顏色，但須

：

a、清潔

b、縫綴完善
c、大方

軍階章

有因新加坡武装部队军官与士官之階章，見附錄B。对此等階章，須一一加以辨認，以便向其作適當之敬禮。

勳章、褒章與獎章

勳章、褒章與獎章，將授予各有功之國民服役人士，以表其為國效勞之功績——義舉、英勇之行為，或忠於職守的卓越表現等。

盛裝時，須佩戴勳章、褒章與獎章。若其他軍裝者，只可佩勳表。

個人配備

服役人員之軍裝，須力求清潔整齊，其個人之配備，須保持隨時可供應用之狀態。因此，服役人員，須經常檢查其配備。如有任何損壞，須向所隸屬之部隊呈報，以便向軍需處申請修理，更換或補發。

配備穿戴法

配給配備時，將授以穿戴之正當方法。除奉令外，不得擅改任何配備之顏色。

